



CENTRE DE
RECHERCHE EN CIVILISATION
CANADIENNE-FRANÇAISE
Faculté des arts
Université d'Ottawa

**RAPPORT ANNUEL
2002- 2003**

SEPTEMBRE 2003



CRCCF
Université d'Ottawa
145, rue Jean-Jacques-Lussier, bureau 271
OTTAWA (Ontario) K1N 6N5
Tél. : (613) 562-5877
Télec. : (613) 562-5143
Courriel : crccf@uottawa.ca
Web : <http://www.uottawa.ca/academic/crcf>

Heures d'ouverture :
du lundi au vendredi
de 8 h 45 à 12 h et de 13 h à 16 h 30
(15 h 30, de juin à août)

Coordination, rédaction, révision et mise en pages : France Beauregard

TABLE DES MATIÈRES

Mot du directeur	5
-------------------------------	---

Première partie : HISTORIQUE ET MANDAT

I. L'historique	7
II. Le mandat	8

Deuxième partie : STRUCTURES, RESSOURCES, USAGERS

I. La structure administrative	
L'Assemblée générale	9
Le Bureau de direction	10
II. Les comités	11
III. La direction	11
IV. Les ressources humaines	12
V. Les ressources matérielles	15
VI. Les ressources documentaires	15
VII. Les communautés desservies	16

Troisième partie : RÉALISATIONS DE L'ANNÉE 2002-2003

I. Les événements marquants	
« 400 ans de présence française au Canada » : phases I et II	19
Travaux de rénovation au Centre	20
Traitement, organisation et description du Fonds Théâtre Action	20
Numérisation et diffusion de 300 documents d'archives	20
Exposition virtuelle « Lutter pour l'éducation »	22
Le colloque « Itinéraires de la poésie : enjeux actuels en Acadie, en Ontario et dans l'Ouest canadien »	21
La remise du Prix du CRCCF	22
Inauguration officielle et lancement	22
Les conférences-midi « Les Rendez-vous du CRCCF »	24
Prêts d'expositions et événements spéciaux	28
II. Les subventions obtenues	28
III. La recherche	
Des entreprises de longue durée	30
Le fonds d'urgence de la recherche sur le Canada français	32
Activités de recherche du Bureau de direction	33
IV. La conservation et la mise en valeur des documents	
Comité des acquisitions	37
Acquisitions récentes	39

	Traitement et instruments de recherche	41
	Ententes et actes de donation	42
V.	Les publications	
	Les collections du Centre	43
	Autres publications	44
VI.	Le rayonnement	
	Diffusion des connaissances	46
	Participation à des rencontres scientifiques et professionnelles	48
	Représentations au sein d'organismes ou de groupes	49

MOT DU DIRECTEUR

Cette année encore, le Centre de recherche en civilisation canadienne-française a multiplié les initiatives et les activités pour susciter et développer la recherche pluridisciplinaire sur la culture et la société canadiennes-françaises, et, plus particulièrement, sur la collectivité franco-ontarienne. Le contexte financier toujours difficile a ralenti certains programmes, notamment la description et la mise en valeur des acquisitions plus récentes. Mais le Centre a continué à enrichir ses fonds et collections, en plus de maintenir et de diversifier ses activités de recherche, de publication et de rayonnement : hausse spectaculaire des subventions de recherche et des efforts de numérisation des archives, le total des sommes obtenues et administrées par le Centre dépassant les 400 000 \$; organisation d'un colloque remarqué sur le thème « Itinéraires de la poésie : enjeux actuels en Acadie, en Ontario et dans l'Ouest canadien »; octroi de subventions de démarrage (le Fonds d'émergence de projets de recherche sur le Canada français), grâce notamment aux dons accumulés faits par des amis du Centre à l'Université d'Ottawa; sept déjeuners-causeries (« Les Rendez-vous du CRCCF »); participation à des expositions ainsi qu'à divers organismes et associations, tant internes qu'externes; accroissement des publications (sur papier et sur Internet), dont deux revues à deux numéros par année (*Francophonies d'Amérique* et *L'Annuaire théâtral*) et préparation des actes du colloque sur « La gouvernance linguistique : le Canada en perspective »; accueil d'un nombre singulièrement augmenté de chercheurs (1 817 par rapport à 1 190 en 2001-2002 et 1 113 en 2000-2001) et surtout de « visiteurs » sur notre site Internet (93 355 par rapport à 10 876 l'an dernier) – avec une hausse en flèche des chercheurs étudiants, preuve du succès de nos initiatives pour mettre nos ressources à la disposition des professeurs. Enfin, grâce à l'appui des directions universitaire et facultaire, le Centre a bénéficié d'améliorations considérables des conditions climatiques (température et humidité) et de la sécurité dans ses magasins principaux.

Le présent *Rapport annuel* résume l'ensemble de ces activités et souligne celles qui se démarquent. Il convient ici de remercier un certain nombre d'instances et de personnes sans lesquelles ces réussites n'auraient pu se produire. D'abord, les autorités universitaires et facultaires qui ont appuyé plusieurs de nos initiatives, financièrement certes et de manière manifeste dans l'organisation de notre colloque annuel, mais aussi par leur participation personnelle : l'appui du recteur, des vice-recteurs, des doyens, dont celui des Arts, et du doyen associé à la recherche, a été très apprécié. Ensuite, les membres du Bureau de direction (Rolande Faucher, Mireille Fortin, Chad Gaffield, Anne Gilbert, François-Pierre Gingras, Shana Poplack et Robert Yergeau) et de nos comités (Linda Cardinal, André Cellard, John Hare, Nicole St-Onge, Rainier Grutman, Dominique Lafon, Marcel Olscamp,

Robert Vigneault, André LaRose, David Welch et Robert Yergeau), sans compter d'innombrables amis qui nous ont prodigué d'utiles conseils. Aussi le personnel régulier, extrêmement dévoué, qui s'occupe des chercheurs, des publications, de l'organisation de nos différentes activités, de l'acquisition et du traitement des archives, etc., avec l'aide de personnel contractuel bien choisi et de bénévoles précieux : Lucie Pagé, responsable des archives; Michel Lalonde, archiviste, secteurs audio et visuel; Bernadette Legault Routhier, archiviste de référence; Marik Trépanier, archiviste, secteur informatique documentaire; France Beauregard, adjointe aux publications; Francine Dufort Thérien, adjointe à l'administration; Monique Parisien Légaré, agente de soutien à l'édition et au secrétariat. Et, bien entendu, il faut souligner l'apport fondamental de M^{me} Dominique Lafon, directrice de *L'Annuaire théâtral*, et de M. Paul Dubé, directeur de *Francophonies d'Amérique*, ainsi que de leurs collaborateurs et collaboratrices. Enfin, je remercie très sincèrement les organismes subventionnaires dont l'appui financier est indispensable à la réussite de projets de recherche, de publication ainsi que de traitement et de description de documents d'archives : le ministère du Patrimoine canadien, le Conseil de recherches en sciences humaines du Canada, le Conseil canadien des archives, le Regroupement des universités de la francophonie hors Québec.

En terminant, je tiens à remercier toutes celles et ceux qui, au cours des dernières années, ont fait des dons à l'Université d'Ottawa pour les activités du CRCCF. Leur générosité nous a permis de maintenir le Fonds d'émergence de projets de recherche qui ne dispose pas d'une source spécifique de financement. Chaque dollar reçu va directement aux recherches menées par des chercheurs s'intéressant à la culture et à la société du Canada français et plus particulièrement à la collectivité franco-ontarienne. Sans un appui financier de la communauté que dessert le Centre, ce dernier ne pourra maintenir le rythme de ses programmes et de ses projets. À mes remerciements s'ajoute donc une invitation à renouveler ces gestes de générosité dont les retombées servent finalement les intérêts de toute la communauté franco-ontarienne et plus largement francophone au Canada.

Jean-Pierre Wallot, O.C., M.S.R.C.

Première partie
HISTORIQUE ET MANDAT

I. L'historique

Le Centre a été fondé officiellement le 2 octobre 1958 par quatre professeurs du Département de français de l'Université d'Ottawa d'alors (Bernard Julien, o.m.i., le regretté Jean Ménard, Réjean Robidoux et Paul Wyczynski), pour répondre à un besoin précis : développer l'enseignement des lettres canadiennes-françaises au niveau universitaire, secteur négligé à l'époque. C'est pourquoi il prit le nom de Centre de recherches en littérature canadienne-française. Le programme était ambitieux. Dès le départ, il s'agissait de lancer et de coordonner un ensemble d'activités interreliées : organiser des cours de littérature canadienne-française, réunir une équipe de chercheurs, mettre sur pied un centre d'archives et une bibliothèque spécialisée en *canadiana*, entreprendre des travaux de recherche et présenter les réalisations dans des publications appropriées.

Sous l'égide de son premier directeur, Paul Wyczynski, le Centre s'est tôt fait connaître au moyen de ses publications. Dès 1961, il avait créé deux collections d'études spécialisées sur la littérature canadienne-française. En 1968, venaient s'ajouter trois nouvelles collections, si bien qu'après seulement dix ans, le Centre avait fait paraître douze volumes et préparait une dizaine de nouveaux ouvrages. Il n'a d'ailleurs jamais cessé d'encourager ses chercheurs à publier. Toutes ces publications ont favorisé l'essor de l'enseignement des lettres canadiennes-françaises au Québec, au Canada et à l'étranger.

Dès le début, le Centre a voulu aussi devenir un lieu de rencontres. C'est ainsi qu'il a, à chaque année, organisé des conférences publiques, des expositions, des colloques, des lancements de livres, des événements afin de favoriser les échanges. À mesure que son secteur des ressources documentaires s'est développé, les usagers ont pu consulter sur place et en ligne un plus large éventail de documents textuels, photographiques, audio, vidéo et filmiques des fonds et collections d'archives.

À cause de ses premiers succès et de l'ambition de ses collaborateurs, l'orientation même du Centre a peu à peu évolué. En plus de la littérature, il a intégré d'autres disciplines à l'étude du Canada français : l'histoire, les arts visuels, la langue, l'éducation,

les sciences sociales et tout ce que recouvre l'appellation de sciences humaines. Cette diversification a été officiellement reconnue en 1969 et, pour illustrer cette nouvelle réalité, le Centre a pris le nom de **Centre de recherche en civilisation canadienne-française** (CRCCF). La même année, survint un autre événement marquant : le CRCCF accueillit le premier versement du fonds de l'Association canadienne-française de l'Ontario (ACFO). Depuis cette date, la plupart des organismes d'importance de l'Ontario français ont imité l'ACFO, de sorte qu'aujourd'hui près des deux tiers des documents conservés au Centre proviennent de l'Ontario français. Il n'en demeure pas moins que le CRCCF continue de s'intéresser au Canada français tout entier, y compris le Québec, et encourage la recherche sur le fait français au Canada et en Amérique.

Pendant ses quelque quarante années d'existence, le Centre a vu se succéder cinq directeurs : Paul Wyczynski, de 1958 à 1973, le regretté Pierre Savard, de 1973 à 1985, Yolande Grisé, de 1985 à 1997, Robert Choquette, de 1997 à 2000, et Jean-Pierre Wallot, le directeur actuel. Après avoir été rattaché successivement à la Faculté des arts (1958-1978), à l'École des études supérieures et de la recherche (1978-1992), et au vice-rectorat à l'enseignement et à la recherche (1992-1996), le Centre a été réintégré au sein de la Faculté des arts le 1^{er} mai 1996.

II. Le mandat

Parmi les divers rôles qu'elle est appelée à jouer auprès de la collectivité qu'elle dessert en tant qu'établissement public d'enseignement supérieur, l'Université d'Ottawa se doit de contribuer à la transmission et à l'avancement des connaissances, fonctions assurées par l'enseignement et la recherche. De plus, l'Université d'Ottawa possède, de par sa charte, un mandat particulier, d'envergure provinciale, qui est de « **favoriser le développement du bilinguisme et du biculturalisme, préserver et développer la culture française en Ontario** ».

C'est à ces objectifs que répond, depuis 1958, le Centre de recherche en civilisation canadienne-française. En tant que centre de recherche, rattaché depuis 1996 à la Faculté des arts, son mandat principal est de susciter et de développer la recherche pluridisciplinaire sur la culture et la société canadiennes-françaises dans leur ensemble, mais en s'intéressant plus particulièrement à la collectivité franco-ontarienne.

Ainsi, le CRCCF accomplit son mandat par l'animation scientifique et culturelle, en suscitant et en appuyant des projets de recherche, en organisant des tables rondes et des colloques, en prévoyant un programme de publications, en assurant l'acquisition, la conservation et la mise en valeur de ressources documentaires.

Deuxième partie

STRUCTURES, RESSOURCES, USAGERS

I. Structure administrative

Le Sénat de l'Université d'Ottawa, lors de sa réunion du 25 novembre 1997, a adopté des statuts pour le Centre de recherche en civilisation canadienne-française. Ces statuts, en plus de réaffirmer le rôle du Centre dans le domaine de la recherche pluridisciplinaire sur la culture et la société canadiennes-françaises, déterminent la nouvelle structure administrative du CRCCF : l'Assemblée générale des membres et le Bureau de direction.

1) L'Assemblée générale

L'Assemblée générale comprend les membres réguliers, associés, étudiants, honoraires ainsi que les employés.

- ? *Membres réguliers* : les professeurs et professeures de l'Université d'Ottawa qui sont habilités à diriger des mémoires et des thèses dans les domaines de recherche du CRCCF et qui ont la responsabilité, en tant que chercheurs principaux ou cochercheurs, de projets de recherche liés à l'un des domaines de recherche du Centre.
- ? *Membres associés* : les professionnels de recherche ou chercheurs en stage postdoctoral et les chercheurs et chercheuses à l'extérieur de l'Université d'Ottawa qui participent à la réalisation scientifique de projets de recherche liés au mandat du CRCCF.
- ? *Membres étudiants* : les étudiants et étudiantes à la maîtrise ou au doctorat qui sont dirigés par un chercheur du CRCCF ou dont le projet de mémoire ou de thèse s'inscrit dans la programmation scientifique du Centre.
- ? *Membres honoraires* : les chercheurs et chercheuses ayant occupé la direction du Centre et les personnes qui ont contribué de manière insigne au développement des objectifs du CRCCF.
- ? *Employés* : les membres du personnel du Centre sont invités à participer, sans droit de vote, aux réunions de l'Assemblée générale.

Depuis 1998, 94 personnes ont fait parvenir leur demande d'adhésion au CRCCF et ont été agréées par le Bureau de direction du Centre.

Une Assemblée générale doit réunir les membres au moins une fois l'an pour recevoir le rapport annuel du Centre et en discuter avant qu'il ne soit présenté au doyen de la Faculté des arts. Sont également soumises à l'Assemblée lors de cette réunion la politique générale du CRCCF concernant la recherche, les publications, l'acquisition d'archives et de ressources documentaires ainsi que toute autre question importante touchant les activités du Centre.

La quatrième Assemblée générale du Centre a eu lieu le 10 octobre 2002 et a réuni une vingtaine de membres. Le directeur, Jean-Pierre Wallot, a souligné les faits saillants du *Rapport annuel 2001-2002* du CRCCF. Il a fait le point sur l'augmentation du nombre de chercheurs, les subventions, les événements marquants (le projet « 400 ans de présence française au Canada », les « Rendez-vous du CRCCF », les colloques, etc.), la recherche et les publications du Centre. Une discussion a suivi sur les politiques, les orientations et les activités du CRCCF. Le directeur a aussi invité tous les professeurs et chercheurs de l'Université d'Ottawa à se prévaloir des services que peut leur rendre le Centre et a fait appel à la collaboration des collègues en ce qui a trait à la préparation de la programmation du Centre pour les années à venir.

2) Le Bureau de direction

Le Bureau de direction du CRCCF est composé du directeur, qui le préside; du directeur de l'Institut d'études canadiennes; de quatre professeurs et professeures de l'Université, choisis de préférence parmi les membres réguliers du Centre : deux de ces professeurs sont rattachés à la Faculté des arts et les deux autres, à l'une ou l'autre des facultés associées aux activités du Centre (Sciences sociales, Éducation, Droit, Administration); d'un membre étudiant, choisi par les membres étudiants du CRCCF; d'un représentant ou représentante de la communauté franco-ontarienne, nommé par le doyen de la Faculté des arts, sur recommandation du directeur du CRCCF et du doyen associé à la recherche de la Faculté.

Le Bureau de direction se réunit généralement quatre fois l'an pour conseiller le directeur sur l'orientation générale du CRCCF. Entre autres, il propose des moyens et des mesures propices au bon déroulement des programmes de recherche et à la réalisation des objectifs du Centre dans tous ses domaines d'activité.

En 2002-2003, ont fait partie du Bureau de direction du Centre les personnes suivantes :

Rolande Faucher
Mireille Fortin
Chad Gaffield

Représentante de la communauté francophone
Membre étudiante
Directeur de l'Institut d'études canadiennes

Anne Gilbert	Département de géographie
François-Pierre Gingras	Département de science politique
Shana Poplack	Département de linguistique
Jean-Pierre Wallot	Directeur du CRCCF
Robert Yergeau	Département des lettres françaises

II. Les comités

Différentes fonctions, reliées aux activités de publication, de recherche, de conservation et de mise en valeur des documents, sont confiées à des comités.

- ? *Comité des acquisitions des archives du Centre*
(recommander au directeur l'acquisition de nouveaux fonds et collections d'archives)
Composition : Linda Cardinal, André Cellard, John Hare, Lucie Pagé (coordination), et Nicole St-Onge
- ? *Comité de la collection « Archives des lettres canadiennes »* (publiée par les Éditions Fides)
(planifier la collection et assurer la réalisation des manuscrits)
Composition : Rainier Grutman, Dominique Lafon (présidente), Marcel Olscamp, Robert Vigneault et Paul Wyczynski (membre honoraire)
- ? *Comité des « Documents de travail du CRCCF »*
(planifier la collection et choisir les manuscrits)
Composition : André LaRose, Lucie Pagé (coordination) et David Welch
- ? *Comité du colloque annuel « Itinéraires de la poésie : enjeux actuels en Acadie, en Ontario et dans l'Ouest canadien »*
Composition : Robert Yergeau (coordonnateur) et Jean-Pierre Wallot

III. La direction

La direction du Centre est assurée par une professeure ou un professeur nommé par le Bureau des gouverneurs de l'Université sur recommandation du doyen de la Faculté des arts, après consultation du Bureau de direction du Centre, des professeurs et professeures de la Faculté des arts et des doyens ou doyennes des autres facultés associées aux activités du CRCCF. Durant son mandat, d'une durée de trois ans, une double affectation au Centre et à son département d'origine est attribuée au directeur, qui se trouve par ailleurs exempté, au sein de son département, d'une partie de sa charge normale de travail.

Jean-Pierre Wallot a été nommé directeur du Centre le 1^{er} juillet 2000. Éminent historien, ancien Archiviste national, il est également professeur invité au Département d'histoire de l'Université d'Ottawa où il donne des cours et des séminaires en histoire canadienne.

IV. Les ressources humaines

Pour réaliser ses objectifs dans ses quatre domaines d'activité (la recherche, la conservation et la mise en valeur des documents, la publication et le rayonnement dans le milieu), le Centre compte sur un personnel régulier de six membres, auquel s'ajoutent des contractuels, suivant les ressources financières disponibles. Le Centre accueille aussi des stagiaires et, à l'occasion, des bénévoles.

1) Le personnel régulier

- ? Responsable des archives : Lucie Pagé.
- ? Archiviste, secteurs audio et visuel : Michel Lalonde.
- ? Archiviste, secteur informatique documentaire : Marik Trépanier (depuis le 1^{er} novembre 2002).
- ? Archiviste de référence : Bernadette Legault Routhier.
- ? Adjointe aux publications : France Beauregard.
- ? Adjointe à l'administration : Francine Dufort Thérien.
- ? Agente de soutien à l'édition et au secrétariat : Monique Parisien Légaré.

Le Centre félicite deux membres de son personnel qui ont célébré cette année un anniversaire marquant. Bernadette Legault Routhier, archiviste de référence, a fêté 30 ans de service à l'Université d'Ottawa, tandis que pour Monique Parisien Légaré, il s'agit de 25 ans de service au CRCCF. L'événement a été souligné à l'occasion d'une petite fête au Centre, le 17 avril 2003, et lors du Déjeuner des fondateurs de l'Université, le 2 mai.

2) Le personnel à contrat

Les activités de recherche, de conservation et de diffusion des ressources documentaires du Centre ainsi que ses activités de publication, nécessitent l'embauche de personnel contractuel, dont le nombre varie selon les besoins et les ressources financières du CRCCF de même que suivant les subventions attribuées à ses projets. En 2002-2003, les personnes suivantes ont rempli les tâches qui leur ont été confiées pour des périodes déterminées :

- ? Isabelle Lachance (novembre 2000 à août 2002) et Marik Trépanier (octobre 2002) ont assumé à contrat les fonctions d'archiviste, secteur informatique documentaire;

- ? Nicole Bonsaint, archiviste (octobre 2002 à avril 2003) a travaillé à la réalisation de deux projets : « Traitement, organisation et description du Fonds Théâtre Action » et « Numérisation et diffusion de 300 documents d'archives issus des quelque 500 fonds et collections d'archives conservés et mis en valeur au CRCCF ».
- ? Sophie Lemaire, stagiaire en archivistique (avril à novembre 2002), Martine Surprenant, stagiaire en archivistique (juin à août 2002), et Mélanie Poulin, stagiaire en bibliothéconomie (juin à août 2002), ont participé à l'organisation et au traitement préliminaire et définitif de fonds et versements d'archives, à la préparation d'instruments de recherche (descriptions sommaires et répertoires numériques) et au catalogage d'imprimés.
- ? Michel Bock, coordonnateur de recherche (avril à juin 2002), Rémi Simard, webmestre (depuis avril 2002), Christian Brideau, adjoint au coordonnateur de recherche et au webmestre (avril à septembre 2002) et coordonnateur de recherche (septembre 2002 à avril 2003), Jean-Marc Thibault, adjoint au coordonnateur de recherche et au webmestre (octobre 2002 à avril 2003), France Gagnon, adjointe à la recherche (décembre 2002 à mars 2003), Sophie Lemaire, agente de soutien à l'administration et à la recherche (décembre 2002 à mars 2003) ont travaillé à la réalisation de la phase I (avril à juin 2002) et de la phase II (juillet 2002 à mars 2003) et ont amorcé la phase III (depuis avril 2003) du volet « La présence en française en Ontario : 1610, passeport pour 2010 » du projet « 400 ans de présence française au Canada ».

3) Les stagiaires et bénévoles

Le Centre a bénéficié du travail bénévole de trois personnes cette année : M^{me} Marthe Larocque, une ancienne de l'Université d'Ottawa (B.A., 1971; B.L.S., 1972) et bibliothécaire à la retraite de la Bibliothèque publique d'Ottawa (depuis 1997); M. Richard Mayer, enseignant à la retraite (Collège catholique Samuel-Genest), qui collabore au secteur des archives en faisant le traitement préliminaire de versements d'archives; et Anique Maheu, étudiante au Département d'histoire.

V. Les ressources matérielles

Depuis 1983, le CRCCF a ses locaux au Pavillon Lamoureux, 145, rue Jean-Jacques-Lussier. Ces espaces comprennent une aire de réception, les aires de travail du personnel, la salle de consultation pour les usagers, le bureau de la direction, des bureaux pour la recherche et des aires d'entreposage à température et humidité contrôlées pour les ressources documentaires. Les usagers ont à leur disposition un lecteur de microfiches, un photocopieur, un lecteur-photocopieur de microformes et un terminal qui leur permet d'interroger les bases de données du CRCCF. Des appareils de visionnement ou d'écoute sont également disponibles; on doit en faire la demande au préalable. De plus, le Centre a deux pièces, situées au 559, avenue King Edward, et une aire d'entreposage pour les

ressources documentaires située au 120, rue Université. Il a également accès à deux locaux, situés rue Henderson et rue King Edward, pour entreposer du matériel. L'ensemble de ces espaces correspond à près de 550 mètres carrés.

VI. Les ressources documentaires

Le secteur des ressources documentaires du CRCCF acquiert, conserve, traite, organise et rend accessibles 514 fonds et collections d'archives, soit 1,6 kilomètre linéaire de documents textuels, photographiques, sonores, vidéo, filmiques, etc. Ces documents constituent un important corpus de sources primaires indispensables à la recherche dans les différentes disciplines des sciences humaines sur le Canada français.

L'évolution des acquisitions d'archives découle de l'objectif premier des fondateurs du CRCCF : développer le secteur des études (littéraires, à l'origine) canadiennes-françaises, afin d'appuyer l'enseignement et la recherche, entre autres par la mise sur pied d'un centre d'archives jumelé à une bibliothèque spécialisée. Cette évolution est fondée également sur l'article 4(c) de la charte provinciale dont l'Université d'Ottawa a été dotée en 1965 et qui confère à cette institution de recherche et d'enseignement le mandat spécifique de « préserver et [de] développer la culture française en Ontario ».

À ses débuts, le Centre a acquis des documents d'archives d'auteurs canadiens-français, tels Jean Charbonneau, Albert Ferland et Albert Laberge, ainsi que les fonds des peintres Edmond Dyonnet, Joseph St-Charles, Edmond LeMoine et Charles Huot. Au fil des ans, sont venues s'ajouter des archives de nouveaux champs d'activité, dont l'histoire, la musique, l'éducation, la politique, l'économie, la traduction et le journalisme. L'acquisition des archives de l'Association canadienne-française de l'Ontario, en 1969, a ouvert la voie à l'acquisition de nombreux fonds provenant de communautés françaises de l'Ontario. Depuis, le Centre continue d'acquérir des archives non institutionnelles (d'origine privée) du Canada français, y compris le Québec, grâce à la générosité de donatrices et de donateurs, de personnes ou d'organismes de l'Ontario français et de fédérations nationales qui regroupent les francophones à l'extérieur du Québec. À ce jour, près des deux tiers de la masse documentaire conservée au Centre portent sur l'Ontario français.

Pour veiller au développement méthodique de son corpus documentaire, le Centre a mis sur pied un comité des acquisitions dont le mandat est de conseiller le directeur en matière d'acquisition. En 1981, le Conseil du Centre adoptait une politique d'acquisition qui définit les champs d'intervention privilégiés ou prioritaires d'acquisition et les modalités d'acquisition. En vertu de son mandat, le Centre acquiert des archives sur le Canada français, en accordant la priorité aux documents qui portent sur l'Ontario français et aux documents qui se situent dans le prolongement des archives déjà acquises depuis 1958. Le Centre privilégie la donation comme mode d'accroissement de son corpus documentaire.

En matière d'acquisition, le Centre prend soin de respecter le principe de provenance et le concept de communauté. En vertu de sa politique d'acquisition, il poursuit ses activités

dans les champs d'acquisition qui ont marqué l'évolution de l'accroissement de son riche corpus documentaire. Les personnes intéressées par les sources primaires sur le Canada français que le Centre rend disponibles à la recherche sont invitées à consulter les divers instruments de recherche du Centre ainsi que notre site Web. En complément aux fonds et collections d'archives, le CRCCF met à la disposition de ses usagers quelque 7 225 ouvrages de référence et 250 titres de périodiques sur le Canada français.

VII. Les communautés desservies

Cette année, le Centre a accueilli 1 817 usagers, chercheurs universitaires, grand public et médias : il s'agit d'un nombre sans précédent, le plus élevé qu'ait jamais connu le CRCCF. Ces usagers d'intéressent à divers aspects du Canada français. Leur répartition est présentée dans le tableau de la page 17. De plus, le site Web du Centre a enregistré 93 335 visites (dont 44 130 visiteurs); 20 % des visiteurs fréquentent régulièrement le site, pour une durée moyenne de 22 minutes.

<http://www.uottawa.ca/academic/crccf>

Au cours de l'année 2002-2003, le service aux usagers a été marqué par une augmentation appréciable du nombre de chercheurs sur place et du nombre de demandes par courriel; par une augmentation sans cesse grandissante de la consultation du site Internet du Centre; et par un accroissement marqué des demandes provenant du grand public. De nombreux facteurs déterminent le nombre d'usagers et leur répartition :

- ? le nombre d'inscriptions à l'Université d'Ottawa, surtout parmi la clientèle francophone;
- ? le nombre de professeurs qui s'intéressent au Canada français;
- ? le nombre de cours donnés sur le Canada français, et plus particulièrement sur l'Ontario français, et leur fréquence;
- ? l'apparition de deux nouvelles catégories d'usagers, les fureteurs qui s'intéressent à autant de facettes et de sujets variés, et les généalogistes qui interrogent assidûment l'Internet pour trouver de nouvelles filiations;
- ? la désinstitutionnalisation de la recherche scientifique, la croissance du travail autonome et la mise à la retraite de personnes plus jeunes qui ont des moyens et des intérêts pour la recherche;
- ? les ressources financières disponibles pour la production télévisuelle et pour la création de sites Internet.

Le personnel du Centre a accueilli, en 2002-2003, onze groupes d'étudiants et d'étudiantes (neuf de l'Université d'Ottawa, un du Collège de l'Outaouais et un de l'Université Carleton), qui ont bénéficié d'une présentation donnée par le personnel du secteur des archives sur les ressources documentaires, l'organisation, les réalisations et les activités du CRCCF.

En particulier, certains professeurs du Département d'histoire ont fondé leur plan de cours sur les ressources du Centre afin de permettre à leurs étudiants de produire des travaux de recherche à partir de sources primaires. Ainsi, les étudiants des cours en histoire de la professeure Nicole St-Onge (« Séminaire sur l'Ontario français » et « Le fait français en Ontario ») ont pu se servir de la salle de consultation du Centre comme laboratoire de recherche.

Depuis le lancement du site Internet du CRCCF, le nombre d'utilisateurs du CRCCF et la fréquentation du site ont évolué tel qu'indiqué dans le tableau qui suit.

Années financières	Nombre d'utilisateurs	Fréquentation du site Internet du Centre
1996-1997	1440	1110
1997-1998	1531	1720
1998-1999	1206	2650
1999-2000	800	4290
2000-2001	1113	9476
2001-2002	1190	10876
2002-2003	1817	93355

Répartition des usagers pour 2002-2003

UNIVERSITÉ D'OTTAWA

étudiants et étudiantes au 1 ^{er} cycle	38,0 %
étudiants et étudiantes au 2 ^e cycle	2,5 %
étudiants et étudiantes au 3 ^e cycle	0,5 %
professeurs et professeures	13,0 %
autres (rechercheurs, personnel de soutien, etc.)	8,0 %
TOTAL PARTIEL	62,0 %

UNIVERSITÉS CANADIENNES

étudiants et étudiantes au 1 ^{er} cycle	1,0 %
étudiants et étudiantes au 2 ^e cycle	0,5 %
étudiants et étudiantes au 3 ^e cycle	0,5 %
professeurs et professeures	1,0 %
TOTAL PARTIEL	3,0 %

UNIVERSITÉS DE L'EXTÉRIEUR
DU CANADA

0,5 %

GRAND PUBLIC

27,0 %

MÉDIAS

7,5 %

TOTAL GLOBAL 100,0 %

Troisième partie
RÉALISATIONS DE L'ANNÉE 2002-2003

I. Les événements marquants

1) « 400 ans de présence française au Canada » : phases I et II

Le CRCCF et ses partenaires (le Centre d'études acadiennes et la Société historique de Saint-Boniface) ont obtenu une importante subvention du ministère du Patrimoine canadien dans le cadre du Programme de culture canadienne en ligne (PCCE), afin de réaliser un projet de développement de sites Web francophones intitulé « 400 ans de présence française au Canada ». Le consortium ainsi formé vise la réalisation de trois sites Internet (quelque 8 500 nouvelles pages Web) dans le but de documenter, d'illustrer et de faire découvrir et apprécier la contribution de différentes communautés francophones au développement culturel, social, économique et politique du Canada depuis 1604. La phase I (avril - juin 2002; 98 660 \$) et la phase II (mai 2002 - mars 2003; 388 657 \$) du projet sont maintenant terminées.

Le Centre a développé le site Web « La présence française en Ontario: 1610, passeport pour 2010 » qui comprendra 3 200 documents en ligne. Il illustre la présence française de 1610 à nos jours et documentera, à la fin de la troisième étape, les quatre thèmes suivants : 1) L'occupation du territoire ontarien par les francophones : explorations et enracinements; 2) La vie culturelle et artistique d'expression française : de la création à la diffusion; 3) La vie en société : structures et changements sociaux; 4) L'éducation : lieu de transmission des savoirs et lieu de revendications.

L'équipe de recherche et de réalisation du projet du Centre est formée des membres suivants : Jean-Pierre Wallot (directeur du Centre), chercheur principal; Christine Dallaire (professeure à l'École des sciences de l'activité physique), cochercheure et directrice scientifique du projet; Lucie Pagé, cochercheure et responsable des archives au CRCCF; Michel Bock (phase I) et Christian Brideau (phase II), coordonnateur de recherche; Rémi Simard, webmestre; Jean-Marc Thibeault, adjoint au coordonnateur de recherche et au webmestre; France Gagnon, recherchiste; et Sophie Lemaire, assistante. Pour voir les deux premières phases du projet, soit près de 2 000 pages, on peut visiter le site Web du Centre à l'adresse suivante : <http://www.uottawa.ca/academic/crcf/passeport/400ans.html>.

2) Travaux de rénovation au Centre

Le Centre a obtenu de l'Université les fonds nécessaires à l'amélioration des conditions de préservation des archives et des systèmes de sécurité; ces rénovations lui ont permis de soumettre son dossier en vue d'obtenir une désignation dans la catégorie « A » selon la Loi sur l'exportation et l'importation des biens culturels, et ainsi d'offrir aux donatrices et donateurs une déduction pour usage fiscal qui correspond pleinement à la juste valeur marchande de leurs dons. Ces améliorations permettent en outre au Centre de se conformer aux normes canadiennes en matière de préservation et de protection des archives. Les travaux pour améliorer les conditions ambiantes dans les dépôts d'archives, notamment par le contrôle de l'humidité environnante, ont eu cours au mois d'octobre et au début de novembre 2002, sans que les chercheurs en soient incommodés. Les améliorations au système de sécurité ont été terminées au cours du mois de décembre

3) Traitement, organisation et description du Fonds Théâtre Action

Une subvention du Programme de traitement des fonds et des collections d'archives du Conseil canadien des archives (avec l'appui de l'Association des archives de l'Ontario, et grâce à l'aide financière du gouvernement du Canada par l'intermédiaire des Archives nationales du Canada) a permis de traiter et d'organiser le Fonds Théâtre Action (19 mètres linéaires de documents). Un répertoire numérique, qui comprend 620 notices descriptives, et une banque de données interrogeable à partir du site Web du Centre, sont aussi en préparation afin de rendre ces documents accessibles aux chercheurs. Théâtre Action a été fondé en 1972 dans le but de promouvoir la vie théâtrale en Ontario français et d'en assurer le développement. Les documents de cet organisme font partie d'un volet important de fonds d'archives que le Centre conserve dans le domaine du théâtre en Ontario français.

4) Numérisation et diffusion de 300 documents d'archives issus des quelque 500 fonds et collections d'archives conservés et mis en valeur au CRCCF

Ce projet, qui a pris fin en mars 2003, a réalisé son objectif de diffuser sur Internet (sur le site du Centre et sur Archeion, la composante ontarienne du Réseau canadien d'information archivistique) des exemples significatifs et représentatifs de documents provenant des fonds d'archives que conserve le Centre, et qui témoignent des activités d'individus et d'organismes qui ont joué ou qui jouent encore un rôle important au Canada français, et en Ontario français en particulier. Au total, 384 pages de documents d'archives (310 pages de documents textuels, 72 photographies, 1 dessin et un plan) ont été numérisées.

Ce projet avait bénéficié d'une subvention du Programme coopératif à frais partagés du Conseil canadien des archives (Réseau canadien d'information archivistique) avec l'appui de l'Association des archives de l'Ontario, et grâce à l'aide financière du gouvernement du Canada par l'intermédiaire des Archives nationales du Canada.

Le site Web Archeion (<http://archeion-ao.fis.utoronto.ca>) est la composante ontarienne du Réseau canadien d'information archivistique (RCIA). Il s'agit d'un outil de recherche, créé et tenu à jour par l'Association des archives de l'Ontario, qui permet de se renseigner sur le patrimoine documentaire de l'Ontario. Cette participation du Centre au RCIA et à Archeion lui permet de mettre davantage en valeur les fonds et collections d'archives qu'il conserve, et de favoriser ainsi une plus grande accessibilité aux documents.

5) Exposition virtuelle « Lutter pour l'éducation » sur le site Web d'Archeion

Le Centre a contribué à l'exposition virtuelle « Archeion en image » sur le site Web d'Archeion (Réseau d'information archivistique de l'Ontario) : http://archeion-ao.fis.utoronto.ca/ArcheionVirtualExhibit/franc_education.html.

Archeion en image « présente une sélection de bijoux du patrimoine documentaire ontarien. Chaque fonds mis en vedette raconte une histoire à propos d'un aspect bien particulier de notre passé et nous révèlent également la vraie nature des archives » [extrait de la présentation du site]. La contribution du CRCCF a pour titre « « Lutter pour l'éducation ». Il s'agit de 12 documents contextualisés en 5 chapitres, le tout précédé d'une introduction au CRCCF et au Fonds Association canadienne-française de l'Ontario : La crise du Règlement 17 (1912-1927); Tolérance et diplomatie (1927-1964); La réorganisation du ministère de l'Éducation (1965); Les écoles secondaires et la gestion scolaire (1966-1988); L'éducation postsecondaire.

6) Le colloque « Itinéraires de la poésie : enjeux actuels en Ontario, en Acadie et dans l'Ouest canadien »

Organisé par le Centre et coordonné par Robert Yergeau du Département des lettres française, ce colloque a permis aux conférenciers ainsi qu'à une cinquantaine de participants de partout au pays de réfléchir sur les avancées/traversées de la poésie au Canada français depuis le début des années 1990.

La rencontre, qui avait lieu à l'Université d'Ottawa les 14 et 15 mars 2003, a soulevé diverses questions : Qu'est devenue la poésie au Canada français depuis une douzaine d'années? Comment les poètes – aussi bien d'ailleurs les «jeunes» poètes que ceux des générations précédentes – ont-ils renouvelé les manières et les matières de la (leur) poésie? Comment la poésie des dernières années a-t-elle brûlé les ponts – si tant est que ce soit le cas... – avec celle des décennies précédentes? Quelles sont les appartenances (langagières, intimes, sociales) qui la fondent désormais?

La conférence d'ouverture, qui portait sur les « Poétiques de l'impatience », a été prononcée par François Paré (de l'Université de Guelph, auteur du livre *Les littératures de l'exigüité* et récipiendaire des prix du Gouverneur général 1992 et du CRCCF 2002). Elle a été suivie d'une lecture d'œuvres par quelques poètes de la région d'Ottawa : Steve Fortin, Myriam Legault, Margaret Michèle Cook et Stefan Psenak. Les communications ont été présentées le samedi 15 mars. Une table ronde a clôturé la rencontre. Les conférencières

et conférenciers suivants ont participé au colloque: Raoul Boudreau (Université de Moncton), Margaret Michèle Cook (poète et critique littéraire, Ottawa), Estelle Dansereau (Université de Calgary), Rosmarin Heidenreich (CUSB), Lucie Hotte (Université d'Ottawa), Lucie Joubert (Université Queen's), David Lonergan (Université de Moncton), Marcel Olscamp (Université d'Ottawa), Stefan Psenak (directeur des Éditions L'Interligne et poète, Ottawa), Robert Yergeau (Université d'Ottawa et directeur des Éditions Le Nordir).

L'appui de la Faculté des arts, du Département des lettres françaises et du Cabinet du recteur de l'Université d'Ottawa a été indispensable à la réussite de l'événement. Les actes du colloque seront publiés au cours de l'année à venir, par les Éditions du Nordir.

7) La remise du Prix du CRCCF

Le 14 mars 2003, à l'occasion de l'ouverture du colloque « Itinéraires de la poésie : enjeux actuels en Acadie, en Ontario et dans l'Ouest canadien », le Centre a décerné le Prix du CRCCF 2003 à Herménégilde Chiasson, poète, cinéaste, dramaturge et artiste acadien de grande renommée.

Le Prix du CRCCF est destiné à reconnaître les mérites de chercheurs ou auteurs remarquables dont les travaux ont porté sur le Canada français dans l'une ou l'autre de ses dimensions multiples, et à souligner l'admiration et la reconnaissance de leurs pairs pour leur travail ou leur implication particulière.

Herménégilde Chiasson, né en 1946 à Saint-Simon en Acadie, est un artiste multidisciplinaire qui est considéré comme l'un des plus grands poètes du Canada français et l'un des trois fondateurs de la poésie acadienne moderne. Son recueil *Conversations* (Éditions d'Acadie, 1999) a obtenu le prix du Gouverneur général et deux de ses autres recueils, *Climats* (1996) et *Vous* (1991) ont été sélectionnés pour ce prix. Il a aussi obtenu le prix France-Acadie pour *Vous*. Ayant obtenu une formation en lettres et surtout en arts visuels (Université de Moncton, Mount Allison University, École nationale supérieure des arts décoratifs, State University of New York, Université de Paris I - Sorbonne), il est un véritable créateur aux multiples réalisations. Peintre, graveur, graphiste, il a participé à plus d'une centaine d'expositions de ses œuvres. Il a produit une vingtaine de pièces de théâtre et sa production cinématographique est importante. De nombreux prix et récompenses ont jalonné sa carrière : il a été reçu notamment Chevalier de l'Ordre français des arts et des lettres (1990) et il est récipiendaire de l'Ordre des francophones d'Amérique (1993) du gouvernement du Québec. À l'automne 2002, Herménégilde Chiasson était écrivain en résidence au Département des lettres françaises de l'Université d'Ottawa.

8) Inauguration officielle et lancement

Le jeudi 24 avril 2003, sous la présidence d'honneur du vice-recteur aux études de l'Université d'Ottawa, Robert Major, a eu lieu l'inauguration officielle du site Web « 400 ans de présence française au Canada » (volet « La présence française en Ontario : 1610, passeport pour 2010 »).

Le consortium formé par le CRCCF (pour l'Ontario français), le Centre d'études acadiennes (pour les provinces atlantiques) et de la Société historique de Saint-Boniface (pour l'Ouest) a obtenu, dans le cadre du programme « Culture canadienne en ligne » du ministère du Patrimoine canadien, une importante subvention de plus de 900 000 \$, en vue d'accroître la présence de contenus culturels canadiens en français sur Internet. L'objectif en est de créer trois sites Web présentant 8 500 documents (textes, cartes, photographies, enregistrements sonores, etc.) en contexte. Au total, en comptabilisant les contributions de Patrimoine Canada et des partenaires, le projet compte sur un financement de plus de 1 300 000 \$ réparti en trois étapes, dont les deux premières sont terminées. Le CRCCF assure la coordination du projet. Il a développé le site Web « La présence française en Ontario: 1610, passeport pour 2010 » qui comprendra 3 200 documents en ligne, outil formidable pour démocratiser l'accès des communautés francophones en Ontario à leur patrimoine historique.

Christine Dallaire, directrice scientifique du projet, a présenté, sur écran, avec l'aide du webmestre Rémi Simard, quelques pages tirées du site, afin de souligner l'intérêt du site pour la recherche, ses diverses composantes et sa convivialité. On peut avoir accès aux trois sites du projet « 400 ans de présence française au Canada » à l'adresse suivante : <http://www.uottawa.ca/academic/crccf/passeport/400ans.html>.

Par la même occasion, le Centre a souligné la parution de plusieurs publications importantes pour la francophonie ontarienne et canadienne :

- *La littérature pour la jeunesse 1970-2000*, sous la direction de Françoise Lepage, Éditions Fides, collection « Archives des lettres canadiennes » tome XI;
- *Le débat qui n'a pas eu lieu. La Commission Pepin-Robarts, quelque vingt ans après*, sous la direction de Jean-Pierre Wallot, Presses de l'Université d'Ottawa, collection « Amérique française »;
- « *Ontariois, on l'est encore!* », de Yolande Grisé, Éditions du Nordir, collection « Roger-Bernard »;
- les numéros 14 (automne 2002) et 15 (printemps 2003) de la revue *Francophonies d'Amérique*, sous la direction de Paul Dubé, Presses de l'Université d'Ottawa avec l'appui du Regroupement des universités de la francophonie hors Québec;
- le numéro 32 (automne 2002) de la revue *L'Annuaire théâtral* sous la direction de Dominique Lafon, publiée en collaboration par le CRCCF et la Société québécoise d'études théâtrales;
- le numéro 27 (2002) de la *Revue du Nouvel-Ontario*, sous la direction de Yvon Gauthier, publiée par l'Institut franco-ontarien de l'Université Laurentienne;
- *La gestion d'un centre d'archives : mélanges en l'honneur de Robert Garon*, sous la direction de Louise Gagnon-Arguin et Jacques Grimard, Presses de l'Université du Québec; avec la participation de Jean-Pierre Wallot et de Lucie Pagé, qui ont chacun contribué un article.

9) Les conférences-midi « Les Rendez-vous du CRCCF »

Le Centre a poursuivi cette année sa série de rencontres-midi dans le but de susciter des discussions et des débats autour de questions touchant le Canada français. Les participants ont été invités à échanger commentaires et questions à la suite d'une courte conférence donnée par un auteur ou un chercheur reconnu dans son domaine d'expertise. Sept rencontres ont eu lieu cette année :

Yolande Grisé : *Ontariois, on l'est encore !* (19 septembre 2002)

Professeure au Département des lettres françaises de l'Université d'Ottawa et, entre autres, directrice du Centre de 1985 à 1997, Yolande Grisé a donné un aperçu, en avant-première, de son ouvrage *Ontariois, on l'est encore !*, publié aux éditions Le Nordir. « Embarquée » dès son arrivée à Ottawa (1975) dans ce qu'elle appelle la *justa causa* de la langue et de la culture françaises en terre canadienne, c'est en tant que militante convaincue du rôle civilisateur de la présence française en Ontario qu'elle a présenté son livre. Celui-ci, qui comprendra une cinquantaine de textes parfois inédits, parfois tirés d'autres publications, est, au dire même de son auteure, un méli-mélo de genres : articles littéraires de type universitaire, textes de conférences, préfaces de livres, articles de journaux, etc. Chaque texte est présenté par une notice qui en donne le contexte, et le livre comprend une introduction étoffée, qui explique notamment, ce qu'a d'ailleurs fait l'auteure lors de sa conférence, le titre de l'ouvrage et tout le contexte de création du terme « Ontario » à l'époque. La conférencière a décrit son cheminement, depuis son arrivée dans le « tourbillon culturel » qu'était l'Ontario français dans les années 1970 et, en particulier, sa participation au projet « Anthologie de textes littéraires franco-ontariens » au Centre franco-ontarien de ressources pédagogiques, participation qui a servi de tremplin pour ses propres interrogations sur l'identité franco-ontarienne... ou ontarioise. Tout en affirmant que le livre n'est pas polémique, elle souligne qu'il s'agit tout de même d'un ouvrage engagé, en ce qu'il témoigne de son engagement personnel, depuis 25 ans, en faveur de la langue et de la culture françaises, du féminisme, de l'éducation universitaire, engagement d'ailleurs toujours tourné vers l'avenir.

André Lapierre : *Nommer l'Ontario en français. Histoire et enjeux futurs* (23 octobre 2002)

La conférence d'André Lapierre, professeur titulaire au Département de linguistique et son directeur actuel, a traité des dénominations françaises dans la toponymie ontarienne. La toponymie, science de convergence, puise dans un grand nombre de disciplines (géographie physique, géographie humaine, sciences sociales, histoire, traditions orales, etc.). Dans un premier temps, le conférencier a illustré son propos à partir de sources coloniales françaises relatives à l'Est ontarien, soit essentiellement un corpus descriptif de lieux (« Grande Rivière », « lac Rond », etc.) : en effet, il n'y a pas eu de tentative de peuplement réussie en Ontario sous le Régime français, sauf à Détroit, fondé en 1701. Puis, le professeur Lapierre a examiné les grappes de toponymes francophones dans l'Est ontarien qui remontent à l'immigration de Canadiens français du Québec dans la seconde

moitié du XIX^e siècle : à part quelques emprunts à la toponymie de France (Orléans, Embrun), il s'agit, dans la plupart des cas, de noms de personnes (marchands, prêtres, colons). Enfin, à la suite de l'adoption de la loi 8 sur les services en français, la Commission de toponymie de l'Ontario a développé une politique de traitement linguistique de la nomenclature géographique, fondée sur l'usage de la langue dans la communauté francophone des districts désignés, soit les districts où la population francophone est suffisamment importante. La Commission distingue deux formes dans sa nomenclature toponymique: 1) les formes officielles, c'est-à-dire les noms qui méritent d'être portés sur la carte de la province et qui sont d'usage courant – on compte 57 000 toponymes officiels en Ontario; 2) les « formes parallèles », c'est-à-dire les toponymes français d'usage courant parallèles aux toponymes officiels pour les mêmes lieux. Quand c'est possible, les deux formes apparaissent sur la carte (ex.: Thunder Bay, Baie du Tonnerre).

François-Pierre Gingras : « *Les sentiments d'appartenance chez les étudiants : les Franco-Ontariens sont-ils différents des autres?* » (20 novembre 2002)

Le politologue François-Pierre Gingras a présenté un certain nombre de conclusions et d'hypothèses qui découlent d'un sondage structuré mené en collaboration avec divers collègues auprès des étudiants de première année d'université en science politique en Ontario (Ottawa), en Acadie, en Suisse, en Belgique (Wallonie) et en France (Provence). Après avoir défini la méthodologie et les termes utilisés dans le sondage, le conférencier a tenté de cerner avec prudence (eu égard à la taille et à la diversité des échantillons) ce qui différencie les étudiants franco-ontariens des autres en matière de sentiment d'appartenance (le « nous » par rapport aux « autres »). Bien que l'ensemble des étudiants identifie comme groupes premiers d'appartenance la famille et les amis, puis le statut d'étudiant, la citoyenneté, le groupe d'âge et le sexe (féminin ou masculin), les Franco-Ontariens accordent une importance plus grande qu'ailleurs à la langue et au groupe ethnique. M. Gingras avance l'hypothèse que lorsque des personnes font partie d'un groupe minoritaire, elles accordent plus d'importance à ce qui les caractérise comme minoritaires, contrairement aux majorités qui tiennent leur statut pour acquis. Les étudiants franco-ontariens s'identifient soit comme Franco-Ontariens (parfois Ontariois), ou encore comme Canadiens français, les premiers, plus que les seconds, considérant l'attachement à la langue française comme facteur très important. Les « Franco-Ontariens » considèrent le bilinguisme comme la principale caractéristique de leur identité, alors que les « Canadiens français » s'identifient d'abord au Canada. Les Québécois et les Acadiens privilégient la langue française. Des contrastes se dessinent lorsqu'on compare les réponses à la question de multiples identités (par exemple, franco-ontarienne et canadienne, en cercles séparés ou recoupés, ou encore en cercles intégrés, l'un étant plus important que l'autre). Les étudiants d'ici s'identifient assez peu à l'Ontario, mais beaucoup à l'Ontario français. Le conférencier poursuit ses recherches en ce domaine et l'étude devrait aboutir à une analyse serrée des données quantitatives et qualitatives.

Rendez-vous « hors-série » du CRCCF

Yannick Resch : *Gaston Miron : un intellectuel et sa société* (28 novembre 2002)

Le Centre a eu le plaisir de coparrainer, avec le Département des lettres françaises et le Département de science politique de l'Université d'Ottawa, une conférence-midi présentée par Yannick Resch, directrice du Centre Saint-Laurent (en études canadiennes-françaises) à l'Institut d'études politiques d'Aix-en-Provence. La visite de M^{me} Resch coïncidait avec la signature d'une convention entre l'Institut qu'elle dirige et l'Université d'Ottawa. On peut s'attendre à des échanges de chercheurs et d'étudiants dans un proche avenir, ainsi qu'à des colloques conjoints. Yannick Resch s'est également engagée à encourager ses collègues français à venir exploiter les ressources archivistiques du CRCCF. Les propos de la conférencière étaient une réflexion sur l'œuvre du poète Gaston Miron sous l'angle de l'intellectuel engagé dans sa société. Yannick Resch publiera prochainement un livre sur *Gaston Miron, le forcené magnifique*, pour, dit-elle, donner aux études littéraires un outil sur le rapport à la langue et l'histoire du Québec, au moyen d'un essai à la fois sur la vie du poète et sur son œuvre : elle voit ainsi un rapport très serré entre l'engagement personnel de Miron, son « itinéraire singulier » et ses écrits. D'après Yannick Resch, Miron serait un homme de la terre mais non du terroir, qui absorbe le passé mais ne le rejette pas. Elle a parlé de l'expression de la culture populaire dans ses écrits ainsi que de la dimension américaine de son œuvre. L'authentique penseur qu'était Miron, par sa défense de la langue, a écrit une page de l'histoire d'ici.

André Braën : *Droits linguistiques et activisme judiciaire* (23 janvier 2003)

André Braën, de la Faculté de droit de l'Université d'Ottawa, a présenté une conférence intitulée « Droits linguistiques et activisme judiciaire ». Le professeur Braën a expliqué pourquoi le recours aux tribunaux dans le cas des droits linguistiques est un phénomène récent : entre autres, la tendance à la judiciarisation dans le monde occidental, la montée du nationalisme, mais surtout l'application de la Charte canadienne des droits et libertés de 1982 qui spécifie les droits linguistiques, ainsi que le Programme de contestation judiciaire qui accorde le financement nécessaire aux individus ou aux groupes qui veulent présenter leur cause devant les tribunaux. En fait, la nature même d'un droit linguistique fait en sorte que l'intervention des tribunaux est inévitable, soit pour clarifier les lois existantes, le sens des mots et la portée des lois, soit pour mettre en œuvre les droits, quand l'État (fédéral ou provincial) refuse ou néglige de le faire. Le conférencier a donné plusieurs exemples de causes portées devant les tribunaux canadiens qui ont eu des conséquences sur l'application des droits linguistiques, en particulier dans le domaine scolaire. Les tribunaux sont devenus de fait un outil de promotion des droits linguistiques au Canada. Cependant, le professeur Braën a souligné que l'intervention judiciaire connaît des limitations importantes en démocratie et que les tribunaux ne sauraient se substituer continuellement à un gouvernement légitimement élu et exerçant légalement ses pouvoirs. Une société démocratique se doit de trouver un juste équilibre entre le pouvoir politique et judiciaire.

Cécile Coderre : *Le mouvement des femmes en Ontario français : développements récents* (13 février 2003)

Professeure à l'École de service social et présidente du Réseau des chercheuses féministes de l'Ontario français, Cécile Coderre a présenté une réflexion-synthèse de recherches récentes sur le mouvement des femmes en Ontario français. La conférencière s'intéresse plus particulièrement aux interventions politiques dans le champ de la violence faite aux femmes et de la santé. Elle est aussi membre de la Table féministe francophone de concertation provinciale de l'Ontario. Sa communication a abordé la naissance, dans les années 1980, d'un mouvement autonome des femmes en Ontario français, en mettant en évidence le caractère militant de cette période. Ce furent des années d'organisation, où la question d'identité primait. C'est ainsi que la lutte contre la pornographie est devenue un point de ralliement du mouvement des femmes à cette époque. Des groupes de recherche sont formés, au Collège Glendon, à l'Université Laurentienne, des colloques sont organisés. À la fin des années 1980 (par suite de la Loi sur les services en français), est fondée la Table féministe francophone de concertation provinciale, pour regrouper tous les groupes de femmes et pour donner une voix politique aux femmes de l'Ontario français. Le problème du financement est (et demeurera) aigu. Au cours des années 1990 primeront les questions de la violence faite aux femmes et de la santé : malgré le sous-financement, on tente d'établir des programmes et des services pour favoriser la prévention. Plus récemment, le problème de la représentation politique des femmes fait l'objet de recherches et de questionnements.

Michel Bock : « *La Providence est au fond de toute histoire* » : *Lionel Groulx, les minorités françaises et le nationalisme canadien-français* (13 mars 2003)

Michel Bock, qui a enseigné au Département d'histoire cette année et qui est chercheur postdoctoral au CRCCF, a clôturé la série 2002-2003 des « Rendez-vous » du Centre. Sa conférence, dans un domaine aujourd'hui quelque peu négligé, l'histoire intellectuelle, portait sur un sujet peu connu, soit la place des minorités francophones dans la pensée de l'historien Lionel Groulx. Les historiens ont souvent tendance à présenter Lionel Groulx (1878-1967), le célèbre et controversé prêtre-historien, comme le précurseur du mouvement souverainiste québécois et le porteur d'un nationalisme excluant les minorités françaises des autres provinces. Pourtant, Groulx dictait aux Canadiens français du Québec des devoirs et des responsabilités très stricts envers leurs « frères de la dispersion ». Cette conviction, qui découlait d'une idéologie romantique et traditionaliste, le poussa également à voir en les minorités les vestiges de l'ancien « Empire français d'Amérique ». Groulx interpréta l'essaimage des minorités aux quatre coins du continent en invoquant la mission « providentielle » de la nation canadienne-française, mission consistant à propager la foi catholique et la civilisation française en Amérique. Groulx maintiendrait cette foi tout au long de sa carrière de polémiste et d'historien, même lorsque certains de ses propres disciples chercheraient à redéfinir la doctrine nationaliste en fonction du seul territoire québécois.

10) Prêts d'expositions et événements spéciaux

• Festival de folklore, organisé par le Festival franco-ontarien à l'École secondaire Garneau, Orléans (6 au 9 décembre 2002)

Prêts de reproductions de documents d'archives de fonds conservés au CRCCF : Fonds Jules-Martel (P161); Fonds Émile-Boucher (P205); Fonds Association canadienne-française de l'Ontario (C2); Collection Centre culturel « La Ste-Famille » (C80); coll. Rosario Emard, Embrun, Ont., Fernand Laporte, Rockland, Ont., Lucy Wilson, Clarence Point, Ont., Yvonne Millaire, Embrun, Ont.; Fonds Maurice-Lacasse (P57). Prêt des expositions suivantes : Gravures de J. Edmond Massicotte et « L'Ontario français d'hier », un aperçu du passé des Franco-Ontariens (avant 1950).

• Fondation franco-ontarienne, Sixième cuvée du vin et fromage, Musée de la nature (6 novembre 2002)

Présentation, en collaboration avec l'ICFO, de l'exposition « 150 ans! L'Institut canadien-français d'Ottawa (fondé en 1852) » (coproduction du CRCCF et de l'ICFO).

• Étudiants de la Faculté d'éducation et du Département d'histoire (Arts), prêts pour des exposés en classe :

Exposition « Femmes d'hier de l'Ontario français, photographies 1900-1950 » (46 pièces)
Diverses reproductions de documents d'archives.

II. Les subventions obtenues

Projet	Organisme	Montant accordé
1) Recherche		
• « Le Bas-Canada au début du XIX ^e siècle »	• CRSHC	15 000 \$
	• Faculté des arts de l'Université d'Ottawa	4 320 \$
• « 400 ans de présence française au Canada » (phases I et II)	• ministère du Patrimoine canadien	98 660 \$ *
		368 658 \$ *

* Il s'agit du montant total de la subvention obtenue par le CRCCF et ses partenaires.

• Traitement, organisation et description du Fonds Théâtre Action	• Conseil canadien des archives (par l'Association des archives de l'Ontario), Programme « Traitement des fonds et des collections d'archives »	9 913 \$
• Archeion : numérisation et diffusion de 300 descriptions de fonds et collections d'archives conservées au CRCCF au réseau Archeion	• Conseil canadien des archives (par l'Association des archives de l'Ontario), Programme « Réseau canadien d'information archivistique »	22 200 \$
• Stagiaire en bibliothéconomie et en sciences de l'information	• Programme Jeunesse Canada au travail dans les établissements voués au patrimoine, avec la collaboration de l'Association pour l'avancement des sciences et des techniques de la documentation (ASTED)	4 014 \$
• Stagiaire en archivistique	• Programme Jeunesse Canada au travail dans les établissements voués au patrimoine, avec la collaboration du Conseil canadien des archives	5 100 \$
2) Colloques		
• Colloque « Itinéraires de la poésie : enjeux actuels en Acadie, en Ontario et dans l'Ouest canadien »	• Faculté des arts de l'Université d'Ottawa • Département des lettres françaises	3 300 \$

III. La recherche

1) Des entreprises de longue durée

Ces types de projets sont constitués de grandes entreprises de recherche soutenues par le CRCCF. Ces projets sont financés par des organismes extérieurs. Dans la mesure de ses moyens, le Centre fournit aux équipes de ces projets des services de documentation et autre assistance, au besoin.

? **Le Bas-Canada au début du XIX^e siècle, 1800-1812**

Ce projet de recherche, administré par le Centre et dirigé par Jean-Pierre Wallot, vise à produire une histoire en deux volumes des douze premières années du XIX^e siècle, considérées par les historiens comme l'une des périodes les plus importantes dans l'histoire du Bas-Canada/Québec. Il s'agit d'établir avec sûreté les grands paramètres de l'époque et les événements dans leur chronologie exacte, de camper les personnages-clé et de faire le point sur l'historiographie qui mêle encore trop de choses de cette époque capitale — capitale, car s'y expriment clairement deux nationalismes antagonistes au sein du cadre impérial et à un moment de profondes transformations dans l'économie et la société.

Cette recherche permettra de synthétiser les diverses facettes de la société bas-canadienne : les conflits socio-politiques, les idéologies (notamment leurs liens avec le monde atlantique), la religion, l'évolution économique et sociale, les prix, le système financier, le commerce international, les groupes et les mouvements sociaux, les niveaux de recherche, la reproduction sociale, les coutumes. Il s'échelonne sur trois ans et est subventionné par le CRSHC.

? **Bibliographie BIBLIFO**

Sous la direction de Lucie Hotte, professeure au Département des lettres françaises de l'Université d'Ottawa, le projet de bibliographie BIBLIFO rassemble des notices de livres, d'articles de périodiques ou de journaux et de documents audiovisuels portant sur la littérature franco-ontarienne en général et sur certains auteurs en particulier. Il vise à encourager et à faciliter la recherche sur la littérature franco-ontarienne. Durant l'année 2002-2003, les activités se sont poursuivies dans l'élaboration de la base de données BIBLIFO, qui est accessible sur le site Web du CRCCF. Au courant de l'année prochaine, la recherche bibliographique se poursuivra ainsi que la mise à jour de la base de données afin d'ajouter notamment les dernières parutions pour l'année 2002-2003.

? **Dictionnaire de l'Amérique française (DAF)**

Le texte du *Dictionnaire* a été informatisé et toute la documentation recueillie a été classée. Toutes les entrées sont maintenant sur support électronique avec, en fin d'article, le numéro de dossier CRCCF — sources, textes, biographies, etc. — ayant servi à la

rédaction de l'article. En outre, on y trouve les ajouts d'information recueillis depuis la publication du *Dictionnaire* en 1982. Au lieu d'entreprendre une nouvelle édition, le professeur André Lapierre, du Département de linguistique, envisage de transformer le DAF en une base permanente de données sur les Acadiens et Canadiens français d'Amérique devant être montée sur un site Web. À cette fin, l'équipe va présenter une demande de subvention au ministère du Patrimoine canadien pour la réalisation de ce projet.

? **Édition critique des Œuvres complètes de François-Xavier Garneau**
Volume I : *Poésies*

Le manuscrit de la première édition critique de l'œuvre poétique de François-Xavier Garneau (1809-1866) est en voie de réalisation. L'ouvrage comprend deux parties principales. La première expose le texte établi des 30 poèmes retrouvés. Signalées au moyen d'un astérisque dans le texte, les « modifications » apportées aux poèmes sont regroupées à la fin de chaque texte. La deuxième partie réunit les quatre sections de l'apparat critique (histoire bibliographique, notice générale, notes explicatives et variantes des poèmes). La liaison entre les deux volets s'opère par un jeu de renvois chiffrés dans l'apparat critique (seconde partie) à la page du poème concerné (première partie). En amont et en aval des deux parties majeures de l'ouvrage, on trouve les textes d'encadrement d'usage dans toute édition critique : un avant-propos, l'introduction, la chronologie, les normes de l'établissement du texte; une bibliographie de l'œuvre et de l'homme, un index onomastique et la table des matières closent l'ouvrage. Une liste des abréviations, des sigles et des signes conventionnels est placée en tête du volume. Quatre illustrations animent l'ouvrage. Yolande Grisé, professeure titulaire, et Paul Wyczynski, professeur  mrite, du Département des lettres françaises sont les coresponsables du projet.

Les coauteurs de cette édition critique s'adressent ici aux archivistes, chercheurs et toute personne intéressée pour qu'on leur signale des poèmes de F.-X. Garneau qui auraient pu leur échapper. C'est la raison pour laquelle est présentée ci-après la liste des titres qui font partie de l'édition critique : « La Coupe », « Le Voltigeur, 1812 », « Dithyrambe sur la mission de M. Viger, envoyé des Canadiens en Angleterre », « La Liberté proph tant sur l'avenir de la Pologne », « Le Voyageur », « La Pologne », « La Harpe », « Le Canadien en France », « L' tranger », « Chateauguay », « L'An 1834 », « Pourquoi désespérer? », « Le Marin », « Le Tombeau d'Émilie », « Au Canada. Pourquoi mon âme est-elle triste? », «   Lord Durham », «   mon fils », « Le Rêve du soldat », « La Presse », « Les Oiseaux blancs », « *Vous voulez un son de ma lyre* », « Louise », « L'Hiver », « Le dernier Huron », « Les Exilés », « Le Papillon », « Le vieux chêne », « Le jeune exilé », « Le premier rêve de l'homme », « Vers infâmes contre la tempérance ». On peut rejoindre les deux coauteurs en s'adressant au CRCCF.

? « 400 ans de présence française au Canada »

Ce projet, pour lequel le CRCCF et ses partenaires – le Centre d'études acadiennes et la Société historique de Saint-Boniface – ont obtenu une importante subvention du ministère du Patrimoine canadien, vise à accroître la présence de contenus culturels canadiens en français sur Internet (voir aussi page 18). Les phases I et II du projet sont terminées.

L'objectif de la deuxième phase (juillet 2002 à mars 2003) du volet « La présence française en Ontario : 1610, passeport pour 2010 » (sous la responsabilité du CRCCF) qui était de réaliser 1 400 pages pour documenter sept de seize sous-thèmes du site Web a été atteint et même dépassé : le 31 mars 2003, le Centre rendait accessible 1 639 pages Web originales. L'équipe de recherche, dirigée par Christine Dallaire de l'École des sciences de l'activité physique, a choisi de développer le thème II « La vie culturelle et artistique d'expression française : de la création à la diffusion » – sur la littérature, les arts de la scène, les arts plastiques et les canaux de diffusion –, et le thème III « La vie en société : structures et changements sociaux » – sur la vie paroissiale, les services d'entraide et le mouvement coopératif, le milieu associatif et l'Association canadienne-française de l'Ontario. Des textes de présentation mettent en contexte les documents d'archives reproduits qui sont accompagnés de vignettes explicatives. On peut voir les deux premières phases de l'exposition virtuelle à l'adresse suivante :

<http://www.uottawa.ca/academic/crcf/passeport/400ans.html>.

2) Le fonds d'émergence de projets de recherche sur le Canada français

Depuis plusieurs années, le Centre encourage les étudiants, les professeurs et les membres du personnel de l'Université d'Ottawa, ainsi que les membres de l'Assemblée des chercheurs du CRCCF à entreprendre des projets de recherche sur l'un ou l'autre aspect du Canada français par son concours annuel du *Fonds d'émergence de projets de recherche sur le Canada français*. Les trois projets suivants ont pu bénéficier, pour l'année 2002-2003 de cet appui financier du CRCCF :

? **Retracer la vie du changement dans le français parlé canadien**

Hélène BLONDEAU (professeure au Département de linguistique de l'Université d'Ottawa)

En adoptant une perspective sociolinguistique, ce projet vise l'exploitation préliminaire d'un corpus de données du français canadien *Les récits du français québécois d'autrefois* (REFQUA) représentant le français parlé du XIX^e siècle. Le dépouillement du corpus nécessitera le travail suivant : extraction, analyse, codification et préparation des données aux fins d'une analyse quantitative.

? **La question identitaire chez quelques poètes migrants du Canada français**
Marie-Jo DESCOEURS (étudiante au doctorat au Département des lettres françaises de l'Université d'Ottawa)

La poésie permet aux écrivains immigrés d'exprimer leur sensibilité en regard des prises de position et de malaises identitaires. Ce projet se propose de pallier l'absence d'études dans ce domaine en effectuant un relevé de la documentation sur les œuvres de trois poètes migrants – Hédi Bouraoui, Anthony Phelps et Mona Latif Gattas –, sur la poésie migrante dans le contexte de l'histoire sociale et politique de l'immigration au Québec, afin de situer la place qui revient à ces auteurs dans la littérature québécoise et canadienne-française.

? **La ville de Edmund : l'histoire d'un nom et de son influence sur une communauté du nord-ouest du Nouveau-Brunswick**

Denis MICHAUD (étudiant au doctorat au Département de science politique de l'Université d'Ottawa)

Ce projet vise à mettre au jour les origines du nom de la ville d'Edmundston, et particulièrement les événements qui ont entouré la décision de donner le nom de Sir Edmund Walker Head, lieutenant-gouverneur du Nouveau-Brunswick de 1848 à 1854, à une petite communauté canadienne-française, Petit-Sault, située au nord-ouest de la province. La recherche se fonde notamment sur les sources suivantes : les archives des journaux *Le Moniteur acadien*, *L'Évangeline* et *Le Madawaska* ainsi que les archives de la Commission de toponymie du Canada.

3) Activités de recherche des membres du Bureau de direction du CRCCF

? **Chad Gaffield, Institut d'études canadiennes**

1) Recherches en cours

• Chad Gaffield est chercheur principal et directeur du projet « Canadian Century Research Infrastructure project/L'infrastructure de recherche sur le Canada au XX^e siècle ». Financé par la Fondation canadienne pour l'innovation et le Fonds ontarien pour l'innovation et appuyé par plusieurs partenaires, le projet réalisera une série de bases de données à partir des recensements couvrant un siècle de vie au Canada.

2) Publication

• *The Canadian Distinctiveness into the XXIst Century/La distinction canadienne dans le XXI^e siècle*, sous la direction de Chad Gaffield et Karen Gould (dir.), Ottawa, Presses de l'Université d'Ottawa, 2003.

? **Anne Gilbert, Département de géographie/CIRCEM**

1) Recherche en cours

Anne Gilbert entreprend, conjointement avec André Langlois (géographie), Rodrigue Landry (éducation, Université de Moncton/ICRML), Edmund Auger (politique, Faculté Saint-Jean) et Rolande Faucher (consultante) un important projet de recherche

sur la vitalité communautaire des minorités francophones. Le projet vise à *décrire* la situation des communautés francophones du pays eu égard à leur vitalité et à *expliquer* les variations observées en explorant le rôle joué par a) les caractères de leur population, b) leurs assises institutionnelles et c) l'identité et la participation de leurs membres. Une attention particulière sera apportée aux effets de milieu (espace proximal) et de réseau (espace d'interaction et de liaison).

Il s'appuie sur une étude à deux niveaux: un niveau global, devant permettre de décrire la situation d'ensemble à l'échelle du Canada et de proposer, à partir de données existantes, certaines hypothèses quant aux processus concourant à la vitalité différentielle selon les milieux; un niveau local/régional, dit « communautaire », devant permettre de vérifier ces hypothèses à l'aide d'informations variées, colligées sur le terrain. Le projet, d'une durée de trois ans, est financé par le Conseil de recherches en sciences humaines du Canada.

? **François-Pierre Gingras, Département de science politique**

1) Recherches en cours

- Le professeur François-Pierre Gingras a poursuivi ses recherches sur les sentiments d'appartenance et les questions identitaires, qui ont donné lieu à une publication et des communications scientifiques.

- Il a aussi poursuivi son projet de mise en ligne d'une banque de ressources méthodologiques pour la recherche en sciences humaines, grâce à des bourses de différentes sources. Il a exposé sa démarche dans un texte cosigné par Elizabeth Campbell, « Cybermétho : le souci pédagogique derrière les choix techniques », p. 47-58 dans l'ouvrage collectif sous la direction d'Aline Germain-Rutherford et Richard Pinet, *Actes du premier forum annuel en enseignement et apprentissage universitaire : la technologie DANS l'apprentissage / Proceedings of the First Annual Forum on Teaching and Learning : Technology IN Teaching*, Ottawa, Université d'Ottawa & Carleton University, 2003.

2) Publications

- « Quelques identités qui comptent : la hiérarchie des traits identitaires chez des lycéens de Provence et ailleurs », dans *Dialogues politiques : revue plurielle de science politique*, janvier 2003, n°2 <<http://www.la-science-politique.com/revue/revue2/papier7.htm>>.

3) Conférences et communications

- « La géométrie des appartenances dans les petites sociétés », Colloque sur les petites sociétés, tenu sous les auspices du Centre interdisciplinaire de recherche sur la citoyenneté et les minorités (Université d'Ottawa), de la Chaire de recherche en développement communautaire (Université du Québec en Outaouais) et du Comité de recherche « Petites sociétés et construction des savoirs » (Association internationale des sociologues de langue française), Université d'Ottawa et Université du Québec en Outaouais (Gatineau), 23 août 2002.

?« Les sentiments d'appartenance chez les étudiants : les Franco-Ontariens sont-ils différents des autres ? », « Rendez-vous » du Centre de recherche en civilisation canadienne-française, Université d'Ottawa, 20 novembre 2002.

? **Mireille Fortin, membre étudiante du Bureau de direction**

• Colloque étudiant

Mireille Fortin, étudiante à la maîtrise en sociologie, préside le comité d'organisation du colloque étudiant 2004, « Figures historiques et identités francophones au Canada », parrainé par le CRCCF, qui aura lieu au Pavillon des arts sur le campus de l'Université d'Ottawa, les 6 et 7 février 2004. Un appel de communications a été lancé et le programme préliminaire est en préparation.

? **Shana Poplack, Département de linguistique**

1) Quelques recherches en cours

• « Prescription vs. praxis in the evolution of French grammar » : récipiendaire d'une bourse de recherche Killam (2001-2003).

• « La variabilité linguistique en français canadien : perspectives historiques et comparatives ». Projet parrainé par la chaire de recherche du Canada en linguistique dont Shana Poplack est la titulaire (2001-2008).

• « An English "like no other"? : language contact and change in Québec » : recherche subventionnée par le CRSHC (2002-2005).

2) Publications (entres autres)

• « Code-switching », dans U. Ammon, N. Dittmar, K.J. Mattheier et P. Trudgill (dir.), *Sociolinguistics – Soziolinguistik. An International Handbook of the Science of Language and Society*, Berlin, Walter de Gruyter, sous presse.

3) Communications et conférences

• « A real-time window on 19th century vernacular French: The Récits du français québécois d'autrefois », présentée au CLA, University of Toronto, mai 2002; avec A. St-Amand.

• « Advienne que pourra : retour sur le subjonctif français » présentée au CLA, University of Toronto, mai 2002; avec A. St-Amand.

• « Prescription et pratique : une confrontation à travers le temps », présentée à la Conférence « Variation, catégorisation et pratiques discursives », Université de Paris III, septembre 2002; avec H. Blondeau et A. St-Amand.

- « À la recherche des sources du français canadien contemporain », présentée à la Conférence « Variation, catégorisation et pratiques discursives », Université de Paris III, septembre 2002; avec A. St-Amand.
- « The emergence of Quebec French : Constituting a corpus of 19th century speech », présentée à N.W.A.V.E 31, Stanford University, octobre 2002; avec A. St-Amand.
- « Continuity and change in Quebec French : A real-time analysis of morphosyntactic variability », présenté au Département de linguistique, University of Toronto, novembre 2002.
- « Language contact and the evolution of French », conférence d'ouverture lors du « Linguistic Symposium of the Romance Languages (LSRL), Conference on French in North America », Indiana University, Bloomington, avril 2003.

? **Robert Yergeau, Département des lettres françaises**

1) Recherche en cours

- « Histoire de l'édition littéraire franco-ontarienne »
 Cette recherche, qui a été entreprise il y a plusieurs années, devrait mener à la rédaction d'un ouvrage sur l'histoire de l'édition littéraire franco-ontarienne dont on peut situer les débuts vers le milieu du XIX^e siècle.

2) Publications

- « Daniel Poliquin, critique littéraire ou Les obsessions d'un autobiographe », Montréal, *Voix et images*, « Dossier Daniel Poliquin », n° 81, printemps 2002, p. 461-477.
- « Prolégomènes à une analyse du mécénat d'État », dans *Autour de la lecture. Médiations et communautés littéraires*, sous la direction de Josée Vincent et Nathalie Watteyne, Québec, Nota bene, 2002, p. 179-206.
- « Pierre Raphaël Pelletier : un cri autofictionnel », dans *La littérature franco-ontarienne : voies nouvelles, nouvelles voies*, sous la direction de Lucie Hotte, Ottawa, Le Nordir, 2002, p. 213-232.

3) Communication

- « Les poètes et la poésie selon trois prosateurs franco-ontariens », colloque « Itinéraires de la poésie. Enjeux actuels en Acadie, en Ontario et dans l'Ouest canadien », Université d'Ottawa, 14-15 mars 2003.

4) Autre activité connexe

- Robert Yergeau dirige les Éditions du Nordir, maison d'édition fondée en 1988 qui publie des auteurs franco-ontariens. Les ouvrages suivants ont paru en 2002-2003 :
 Aurélie Resch, *Les yeux de l'exil*, nouvelles; finaliste au prix des lecteurs de Radio-Canada.
 Michel Ouellette, *Le testament du couturier*, théâtre; prix Trillium.

Jacques Prosper Bazié, *Crachim de Rissiam*, nouvelles.
 Lucie Hotte (dir.), *La littérature franco-ontarienne: voies nouvelles, nouvelles voix*.
 Yolande Grisé, « *Ontarais, on l'est encore !* », essai.
 Pierre Raphaël Pelletier, *Le retour à l'île*, roman.
 Doric Germain, *Défenses légitimes*, roman.
 Denis Gratton, *Aux quatre vents*, chroniques.
 Gisèle Lalonde, *Jusqu'au bout !*, autobiographie.
 Margaret Michèle Cook, *En un tour de main*, poésie.
 Daniel Paradis, *Le roi des pissenlits*, roman.
 Patrick Leroux, *Le rêve totalitaire de dieu l'amibe*, théâtre.
 Roxanne Deevey, *Montfort et Le Droit : même combat ?*, essai.

IV. La conservation et la mise en valeur des documents

1) Comité des acquisitions

Le Comité des acquisitions du CRCCF s'est réuni deux fois au cours de l'année 2002-2003 pour examiner les propositions d'acquisition de fonds d'archives. Les membres du comité ont recommandé l'acquisition des fonds suivants :

- **Fonds Club Richelieu Trillium de Toronto**
 Ce fonds témoigne de l'ensemble des activités du Club Richelieu Trillium, un club social féminin fondé en 1983 sous le parrainage du Club Richelieu de Toronto. Il comprend des documents sur les œuvres humanitaires, culturelles et sociales organisées par le Club dans la région de Toronto, dont des dîners offerts aux personnes âgées francophones et des concours oratoires pour les élèves des écoles élémentaires et secondaires ainsi que des activités de promotion de la francophonie. Ce fonds vient enrichir les sources primaires sur les mouvements de femmes en Ontario français.
- **Fonds Collectif des femmes francophones du Nord-Est ontarien pour l'avancement de l'éducation**
 Fondé en 1988 et membre du Réseau national action éducation femmes, le Collectif des femmes francophones du Nord-Est ontarien pour l'avancement de l'éducation a réalisé divers projets en vue de promouvoir l'éducation postsecondaire des femmes francophones en Ontario. Le fonds comprend, entre autres : les dossiers concernant l'enquête « Ouvrir les portes du postsecondaire aux Franco-Ontariennes » sur les facteurs qui nuisent ou favorisent l'accès aux études pour les femmes francophones; les documents du projet « Reconnaissance des acquis » pour créer un cours en psychologie offert à distance par l'Université Laurentienne; et les dossiers portant sur la publication *Répertoire des femmes francophones du Nord-Est ontarien*.
- **Fonds Michel-Lemaire**
 Le fonds témoigne des recherches et de la préparation par Michel Lemaire, auteur et professeur au Département des lettres françaises de l'Université d'Ottawa, de l'édition

critique des *Œuvres poétiques complètes* d'Albert Lozeau parue dans la « Bibliothèque du Nouveau Monde ». Ces documents, comprenant le manuscrit, la correspondance originale et des dossiers sur chaque poème, permettent de documenter davantage les fonds d'archives conservés au CRCCF de membres de l'École littéraire de Montréal ainsi que les fonds qui comprennent des études sur l'École et ses membres.

- **Fonds Évelyne-Voldeng**
Évelyne Voldeng (1943-2002), professeure au Département de français de l'Université Carleton, a écrit, en plus de ses ouvrages savants, plusieurs romans et recueils de poèmes (dont *Moi, Ève, Sophie, Marie*, 1999 – en nomination pour le prix du livre d'Ottawa – et *Haïkus de mes cinq saisons*, 2001 – prix du journal *Le Droit*, mention). Le fonds d'archives témoigne de l'ensemble des activités d'enseignement, de recherche et de création d'Évelyne Voldeng, ainsi que de ses relations personnelles et professionnelles et de ses voyages. Ce fonds vient enrichir considérablement deux domaines d'excellence au CRCCF, soit la création littéraire ainsi que l'enseignement et la recherche dans le domaine de la littérature au Canada français.
- **Fonds Fulgence-Charpentier**
Fonctionnaire, diplomate et journaliste, Fulgence Charpentier (1897-2001) a été le témoin de près d'un siècle d'histoire internationale, nationale et régionale. Il a occupé des postes au sein de la fonction publique fédérale et de la diplomatie canadienne, dont celle de censeur en chef de la presse et des communications, de directeur de la censure en temps de guerre et d'ambassadeur du Canada dans divers pays. Il a poursuivi une carrière de journaliste, notamment au *Droit* d'Ottawa. En plus de la correspondance personnelle et professionnelle, le fonds, qui témoigne de l'ensemble de ses activités, comprend notamment des manuscrits d'œuvres inédites, des coupures de presse de ses éditoriaux et de ses chroniques au journal *Le Droit*, ainsi que les textes de nombreuses communications.
- **Fonds Collège des Grands Lacs**
Fondé en 1993, le Collège d'arts appliqués et de technologie des Grands Lacs desservait un vaste territoire dans le centre et le sud-ouest de l'Ontario, avec cinq centres d'accès : Hamilton, Penetanguishene, Toronto, Welland et Windsor. En raison de la dispersion de la population francophone, le gouvernement de l'Ontario en avait fait un collège « sans murs » au modèle pédagogique basé exclusivement sur la formation à distance. Le fonds témoigne des activités de gestion et d'enseignement du collège de sa fondation à sa fermeture en juin 2002. Il vient s'ajouter aux nombreux fonds que le Centre conserve dans le domaine de l'éducation en Ontario français.
- **Fonds Compagnie Vox Théâtre**
La troupe de théâtre Compagnie Vox Théâtre, fondée en 1979 sous le nom de Vox Théâtre Cabano à Ottawa s'est d'abord spécialisée dans la création et la tournée en Ontario et au Canada de spectacles musicaux pour l'enfance et la jeunesse. Depuis 1991, elle étend son rayonnement au spectacle musical et vocal grand public. Elle offre un service de formation sur divers aspects de l'univers théâtral ainsi qu'un service de

production et de direction artistique. En 2002, la compagnie compte à son actif 36 productions. Le fonds, qui documente principalement la création, la production et la diffusion des pièces de théâtre de la compagnie, s'ajoute aux nombreux fonds d'archives que conserve le Centre dans le domaine du théâtre.

- **Fonds Julien-Marquis**

Traducteur et interprète, Julien Marquis a été très actif au sein de divers organismes professionnels dans le domaine de la traduction, dont l'Association des traducteurs et interprètes de l'Ontario, le Conseil des traducteurs et interprètes du Canada et la Fédération internationale des traducteurs. Le fonds présente notamment un corpus précieux sur l'histoire de la reconnaissance professionnelle des traducteurs et interprètes en Ontario et documente l'impact de cette reconnaissance pour les traducteurs au Canada et à l'étranger. Ce fonds est complémentaire à plus d'une vingtaine de fonds d'archives du domaine de la traduction conservés au CRCCF.

2) Acquisitions récentes

Comme en témoigne la « Liste des accroissements des fonds et collections pour l'année 2002-2003 » (voir le tableau de la page suivante), le Centre a reçu 43 dons d'archives, dont huit constituent de nouvelles entrées. Ces accroissements totalisent :

- ? 105,25 mètres linéaires de documents textuels, photographiques, sonores et sous forme électronique (dont 29,03 mètres linéaires ont été élagués).

La bibliothèque de référence du Centre, spécialisée sur le Canada français, a reçu, en don ou par transfert lors du traitement des fonds, près de 0,15 mètre linéaire d'imprimés.

**Liste des accroissements des fonds et collections
pour l'année 2002-2003***

Fonds Association des enseignantes et des enseignants franco-ontariens	Fonds Fédération des communautés francophones et acadienne du Canada
Fonds Roger-Bernard 2	Fonds Fédération nationale des femmes canadiennes-françaises 2
Fonds Hélène-Brodeur	Fonds Paul-Larose
Fonds Benoît-Cazabon	Fonds Michel-Lemaire *
Fonds Michel-Champagne 4	Fonds Roger-Le Moine
Fonds Fulgence-Charpentier ** 3	Fonds Julien-Marquis **
Fonds Club Richelieu Trillium de Toronto * 2	Fonds Pierre-Mathieu
Fonds Collectif des femmes francophones du Nord-Est ontarien pour l'avancement de l'éducation *	Fonds Jacqueline-Pelletier 2
Fonds Collège des Grands Lacs **	Fonds Paul-François-Sylvestre 2
Fonds Compagnie Vox Théâtre ** 2	Fonds Théâtre-Action
Fonds Conseil canadien de coopération	Fonds Théâtre La Catapulte 2
Fonds Direction-Jeunesse	Fonds Union des cultivateurs franco- ontariens
Fonds Les Éditions L'Interligne 3	Fonds Evelyne-Voldeng *
Fonds Fédération culturelle canadienne- française	Fonds Paul-Wyczynski 2

* Les chiffres indiquent le nombre de versements supérieurs à un (1) effectués au cours de l'année.

** Nouveaux fonds ou collections acquis au cours de l'année

Pendant les sept dernières années, le nombre de dons, de nouvelles entrées et le volume des archives cédées au secteur des archives du CRCCF ont évolué tel qu'indiqué dans le tableau suivant :

Année	Nombre de dons	Nouvelles entrées	Volume des archives cédées	Volume éliminé	Accroissement réel
1996-1997	58	6	104,24 m linéaires	18,95 m linéaires	85,29 m linéaires
1997-1998	47	8	60,12 m linéaires	9,04 m linéaires	51,08 m linéaires
1998-1999	41	1	80,83 m linéaires	10,85 m linéaires	69,98 m linéaires
1999-2000	44	6	139,43 m linéaires	24,38 m linéaires	115,05 m linéaires
2000-2001	50	8	122,10 m linéaires	25,89 m linéaires	96,21 m linéaires
2001-2002	46	4	106,03 m linéaires	20,34 m linéaires	85,69 m linéaires
2002-2003	43	7	105,25 m linéaires	29,03 m linéaires	76,22 m linéaires

3) Traitement et instruments de recherche

Le personnel régulier et contractuel, avec la collaboration des stagiaires et des bénévoles, a procédé au traitement préliminaire et à la rédaction de descriptions sommaires (listes) de 40 mètres linéaires de documents textuels et de 1 790 documents photographiques.

? Catalogage et indexation

Quelque 225 nouveaux titres ont été traités et ajoutés à la base de données BIBLIO du CRCCF.

De plus, le Centre a entrepris la saisie des notices catalographiques des imprimés catalogués avant novembre 1990, afin d'éliminer le catalogue manuel sur fiches et de faciliter l'accès de ces notices dans la base de données BIBLIO au CRCCF et sur le site Internet du Centre. En 2002-2003, 1 400 notices ont été saisies.

? Instruments de recherche

Pour faciliter la consultation des 514 fonds et collections d'archives, le Centre met à la disposition des usagers divers instruments de recherche : descriptions sommaires de fonds, de collections ou de versements; répertoires numériques de fonds, de collections ou de versements; fichiers de documents photographiques; fichiers de documents sonores, vidéo et filmiques, etc. De plus, les usagers peuvent interroger les bases de données du Centre : la base GUIDE qui donne la description, au niveau du fonds ou de la collection, des archives conservées au CRCCF; la base BIBLIO, le catalogue des imprimés (catalogués depuis 1990) de la collection de référence du CRCCF; la base ARCHINAT qui regroupe les descriptions, au niveau du dossier, de près de 600 instruments de recherche (descriptions sommaires, répertoires numériques de fonds, de collections et de versements); la base Ph92 qui donne accès à près de 1 000 000 de documents photographiques du Fonds *Le Droit*. Il est à noter que les bases GUIDE, BIBLIO et des répertoires numériques de nombreux fonds sont accessibles par le site Internet du CRCCF.

En 2002-2003, le Centre a réalisé de nombreux instruments de recherche afin de rendre accessibles aux usagers de nouvelles ressources documentaires.

- Rédaction de dix descriptions sommaires de fonds et de versements d'archives.

- Rédaction de un répertoire numérique

Répertoire numérique du Fonds Théâtre Action : le Conseil canadien des archives (par l'Association des archives de l'Ontario), dans le cadre du Programme Traitement des fonds et des collections d'archives, a accordé au Centre une subvention pour le traitement, l'organisation et la description du Fonds Théâtre Action, qui comprend 10 mètres linéaires de documents textuels, 369 documents photographiques, 156 affiches et 9 plans architecturaux. Grâce au répertoire numérique et à la base de données qui seront accessibles en ligne au cours de l'année qui vient, les chercheurs pourront étudier cet organisme qui a joué, depuis 1972, un rôle important dans l'essor du théâtre franco-ontarien, comme art et moyen d'expression privilégié de la communauté franco-ontarienne.

4) Ententes et actes de donation

Le statut juridique de cinq fonds d'archives a été consigné par entente de donation.

V. Les publications

1) Les collections du Centre

? La collection « Archives des lettres canadiennes »

Composée d'ouvrages de référence, qui sont à la fois une mine de renseignements historiques et littéraires et un instrument d'investigation critique, la collection est publiée chez Fides et compte jusqu'à présent dix titres.

Le tome XI de la collection, *La littérature pour la jeunesse 1970-2000*, a paru à l'hiver 2003, sous la direction de Françoise Lepage, une spécialiste en la matière qui enseigne au Département des lettres françaises de l'Université d'Ottawa. Une quinzaine de collaborateurs analysent dans cet ouvrage les œuvres de sept auteurs reconnus en plus d'examiner les diverses facettes de la littérature destinée à la jeunesse : l'album et l'illustration, les mini-romans et premiers romans, les romans pour adolescents, les œuvres de science-fiction écrites par des femmes, la bande dessinée et le théâtre pour jeunes publics, la censure.

Le tome XII, sur la biographie au Québec, et le tome XIII, qui portera sur le cinéma, sont en préparation.

? La collection « Documents de travail du Centre de recherche en civilisation canadienne-française »

Cette collection accueille des travaux spécialisés, plus particulièrement des guides, listes, catalogues, répertoires, inventaires ou index, appelés à une diffusion restreinte. Les documents produits sont publiés et distribués par le Centre.

Sont en préparation les formats imprimés des répertoires suivants, déjà disponibles sous forme électronique : le *Répertoire numérique du Fonds Guy-Frégault*, le *Répertoire du Fonds Fédération des sociétés Saint-Jean-Baptiste de l'Ontario* et le *Répertoire du Fonds Union culturelles des Franco-Ontariennes*. Le *Répertoire du Fonds Théâtre Action* est aussi en préparation.

? La collection « Le Vaisseau d'Or »

Publiée chez Fides, cette collection est entièrement consacrée à la vie et à l'œuvre du poète Émile Nelligan. La collection compte, jusqu'à présent, cinq ouvrages, dont l'*Album Nelligan : une biographie en images*, qui a paru en 2002, par le grand spécialiste de Nelligan, Paul Wyczynski. Cet ouvrage complète en quelque sorte la *Biographie*, parue en 1987, que l'auteur avait consacrée à Émile Nelligan, par les images et les commentaires. À travers plus de 500 documents iconographiques et 15 hors-texte en couleurs, cet album passe en revue la vie, l'œuvre et l'époque de l'auteur du « Vaisseau d'Or ».

2) Autres publications

- ***Le débat qui n'a pas eu lieu. La Commission Pepin-Robarts, quelque vingt ans après***

Dans cet ouvrage sont réunis, sous la direction de Jean-Pierre Wallot, les actes du colloque « La Commission Pépin-Robarts : quelque 20 ans après. Le débat qui n'a pas eu lieu » tenu en mars 2001. Le livre, publié aux Presses de l'Université d'Ottawa (avec l'appui de l'Université d'Ottawa et du Conseil des arts du Canada) dans la collection « Amérique française », réunit des articles de chercheurs universitaires de plusieurs disciplines qui analysent les retombées des recommandations de la Commission Pepin-Robarts.

- **« *Ontarois, on l'est encore!* »**

Cet ouvrage de Yolande Grisé, ancienne directrice du CRCCF de 1985 à 1997, a été publié aux Éditions du Nordir, dans la collection « Roger-Bernard ». Il comprend une cinquantaine de textes, inédits ou publiés ailleurs au cours des 25 années d'engagement personnel et professionnel de son auteure dans l'affirmation et le rayonnement de la culture française en Ontario. Ces textes abordent des sujets comme la langue, l'éducation, la culture, les arts, le patrimoine, la recherche en sciences humaines et sociales, le combat des femmes pour l'équité sociale. Le CRCCF a collaboré à la préparation du manuscrit.

? **Le *Bulletin du CRCCF***

Le *Bulletin du CRCCF* existe depuis le mois d'octobre 1997. À ce jour, 29 numéros ont paru, sauf pendant la période estivale. Le *Bulletin* est rédigé par l'adjointe aux publications, France Beauregard.

Publiée à 1 250 exemplaires par numéro, cette publication gratuite de quatre pages (depuis septembre 2000) vise à informer les membres du CRCCF, ainsi que tous ceux qui s'y intéressent, des activités du Centre, de son fonctionnement et de certains événements qui touchent de près ses intérêts. Toute personne désirant être ajoutée à la liste d'envoi du *Bulletin*, ou être rayée de cette liste, peut communiquer avec le CRCCF.

? **La collection « *Les Textes poétiques du Canada français, 1606-1867. Édition intégrale* »**

Cette volumineuse collection de textes rimés réunit l'entière production versifiée du Canada français d'autrefois, extraite de vieux journaux, de revues, de recueils de poésie et de fonds d'archives. Elle regroupe 3 857 pièces, soit l'équivalent de 227 175 vers répartis entre les débuts de la colonisation de la Nouvelle-France et l'avènement de la Confédération canadienne. La parution aux Éditions Fides, au printemps 2000, du 12^e volume (1866-1867) de la série a mis un terme à ce vaste programme de recherche lancé par Jeanne d'Arc Lortie, s.c.o., il y a plus de vingt-cinq ans.

? **La revue *Francophonies d'Amérique***

Pluridisciplinaire, la revue *Francophonies d'Amérique* sert de forum aux universitaires francophones qui œuvrent en milieu minoritaire dans les domaines des sciences humaines et sociales. En plus d'y représenter l'Ontario, l'Acadie, l'Ouest canadien et les États-Unis, elle traite souvent de sujets qui portent sur l'Amérique française dans son ensemble, y compris le Québec. Fondée par Jules Tessier du Département des lettres françaises de l'Université d'Ottawa, la revue est maintenant dirigée par Paul Dubé de l'Université de l'Alberta. L'adjointe aux publications du CRCCF, France Beauregard, agit à titre de secrétaire de rédaction. Publiée aux Presses de l'Université d'Ottawa, elle reçoit l'aide financière des institutions suivantes : l'Université de l'Alberta et la Faculté Saint-Jean, l'Université Laurentienne de Sudbury, l'Université de Moncton, l'Université d'Ottawa et l'Université de Calgary. Grâce à un appui du Regroupement des universités de la francophonie hors Québec, *Francophonies d'Amérique* paraît deux fois l'an depuis 2001-2002.

Le thème du numéro 13, paru à l'été 2002, porte sur « Francophonies et résistance », dans toutes ses manifestations, politiques, sociales, littéraires. Parmi les collaborateurs figurent Réal Allard (Université de Moncton), François Paré (Université de Guelph), Gilles Paquet (Université d'Ottawa) et Claude Couture (Faculté Saint-Jean, Université de l'Alberta). Le numéro comprend également des recensions et une liste de publications récentes et de thèses parues en Acadie, dans l'Ouest canadien, aux États-Unis et en Ontario.

Le numéro 14, paru à l'automne 2002, réunit les actes du colloque « Les francophonies canadiennes minoritaires à l'aube du XXI^e siècle » tenu au Congrès de l'ACFAS à l'Université de Montréal en mai 2000. Au nombre des conférenciers figurent Greg Allain (Université de Moncton, coordonnateur du Comité de rédaction du numéro), Fernand Harvey (Chaire Fernand-Dumont sur la culture, INRS Urbanisation, Culture et Société, Université du Québec) qui a présenté la conférence d'ouverture; Diane Gérin-Lajoie (Centre de recherches en éducation franco-ontarienne, Université de Toronto); Paul Dubé, Université de l'Alberta; et Gratien Allaire, Université Laurentienne.

Fidèle à son mandat, la revue inclut dans le numéro 15, paru au printemps 2003, des articles sur les quatre grandes régions – l'Acadie, l'Ontario, l'Ouest canadien et les États-Unis –, toujours dans le but de faire avancer la connaissance des communautés francophones semées à travers l'Amérique. C'est le sociologue Mourad Ali-Khodja de l'Université de Moncton qui donne le ton à la réflexion par son article « Pour une science sociale de l'exiguïté : bilans et enjeux de la connaissance en milieu minoritaire » où, s'inspirant du livre bien connu de François Paré, il transpose aux sciences humaines et sociales certains paradigmes que Paré a définis pour les « petites » littératures. Le numéro comprend aussi notamment une entrevue avec l'écrivain franco-ontarien Jean Marc Dalpé (Portrait d'auteur).

? ***L'Annuaire théâtral***

Dirigée par Dominique Lafon, du Département des lettres françaises de l'Université d'Ottawa, la revue *L'Annuaire théâtral* est maintenant publiée en collaboration par le CRCCF et la Société québécoise d'études théâtrales. Chacun des deux numéros annuels d'environ 190 pages comporte un dossier principal ainsi qu'une section consacrée à des études variées. Des notes de lecture sur des parutions récentes (monographies et périodiques spécialisés) ainsi qu'une revue des revues complètent le sommaire.

Le numéro 32 (automne 2002) comprend un dossier qui s'intitule « Cirque et théâtralité : nouvelles pistes » auquel ont contribué neuf spécialistes du Québec, de la France, des États-Unis et de l'Angleterre. Ce numéro témoigne de l'intérêt croissant des chercheurs en théâtre pour le phénomène du cirque. En outre, la présentation de reproductions couleur (pour la première fois dans les pages de la revue) des maquettes du créateur Pascal Jacob illustre concrètement l'esthétique très théâtrale du cirque contemporain..

Dans le numéro 33 (printemps 2003), qui porte sur « Théâtre / Roman : rencontres du livre et de la scène », figure une entrevue avec le dramaturge Jean-Pierre Sarrazac en plus d'un extrait de sa pièce *La passion du jardinier*. Les articles qui complètent le dossier font état en quelque sorte de la fascination réciproque qui existe depuis longtemps entre ces deux formes littéraires.

VI. Le rayonnement

1) Diffusion des connaissances

Prix et distinctions

- Le directeur du Centre, Jean-Pierre Wallot, a reçu la Médaille du jubilé de la Reine Élisabeth II, à l'automne 2002.
- Shana Poplack, linguiste et membre du Bureau de direction du CRCCF, a remporté le prix d'excellence en recherche 2003 de l'Université d'Ottawa pour ses travaux innovateurs en sociolinguistique. La professeure Poplack est la directrice fondatrice du Laboratoire de sociolinguistique de l'Université d'Ottawa, un chef de file mondial dans ce domaine.
- Chad Gaffield, historien, directeur de l'Institut d'études canadiennes et membre du Bureau de direction du CRCCF, a obtenu une Chaire de recherche de l'Université d'Ottawa; il a aussi reçu la Médaille du jubilé de la Reine Élisabeth II, à l'automne 2002.

Lancements

- ? Lancement des célébrations du 25^e anniversaire de la Fédération culturelle canadienne-française, à La Nouvelle Scène, Ottawa : participation de Michel Lalonde et Lucie Pagé, 16 mai 2002.
- ? Lancement de l'ouvrage *La gestion d'un centre d'archives : mélanges en l'honneur de Robert Garon*, sous la direction de Louise Gagnon-Arguin et Jacques Grimard, Sainte-Foy, Québec : Presses de l'Université du Québec, 2003, 360 p. (Coll. « Gestion de l'information ») : participation de Jean-Pierre Wallot, Monique Légaré, Isabelle Lachance et Lucie Pagé, 7 juin 2002.
- ? Lancement de la saison 2002-2003 de TFO, à la Cité collégiale : participation de Michel Lalonde, 23 septembre 2002.
- ? Lancement annuel des Presses de l'Université d'Ottawa : participation de Jean-Pierre Wallot, Michel Lalonde et France Beauregard, 17 décembre 2002.
- ? Salon du livre de l'Outaouais, lancement des éditions du Nordir : participation de Francine Dufort Thérien, Monique Légaré et Lucie Pagé, 29 mars 2003.
- ? Lancement officiel du site Web « 400 ans de présence française au Canada », 24 avril 2003.

Articles, comptes rendus et autres écrits

- ? Compte rendu de l'ouvrage *Les fonctions de l'archiviste contemporain* de Carol Couture et collaborateurs, Sainte-Foy, Québec : Presses de l'Université du Québec, 1999, 559 p. (Coll. « Gestion de l'information »), par Lucie Pagé, dans *Archivaria*, n^o 53 (printemps 2002), p. 133-136.
- *Le débat qui n'a pas eu lieu. La Commission Pepin-Robarts quelque vingt ans après*, Jean-Pierre Wallot (dir.), Ottawa, Presses de l'Université d'Ottawa, 2002, 148 p. Coll. « Amérique française ».
- « *Ontariois, on l'est encore !* », Yolande Grisé, ancienne directrice du CRCCF de 1985 à 1997, Ottawa, Le Nordir, 2002. Coll. « Roger Bernard ».
- ? « Évaluer pour évoluer : méthodes et techniques d'évaluation des centres d'archives », par Lucie Pagé, dans *La gestion d'un centre d'archives : mélanges en l'honneur de Robert Garon*, sous la direction de Louise Gagnon-Arguin et Jacques Grimard, Sainte-Foy, Québec : Presses de l'Université du Québec, 2003, p. 135-166. (Coll. « Gestion de l'information »).

- ? « Services d'archives et utilisateurs : vers une gestion plus éclairée », par Jean-Pierre Wallot, dans *La gestion d'un centre d'archives : mélanges en l'honneur de Robert Garon*, sous la direction de Louise Gagnon-Arguin et Jacques Grimard, Sainte-Foy, Québec : Presses de l'Université du Québec, 2003, p. 169-188. (Coll. « Gestion de l'information »).
- ? « Le coût du sol dans la région de L'Assomption, 1792-1835 : enrichissement, enchérissement et liens au marché », par Jean-Pierre Wallot, J. Lafleur et G. Paquet, dans C. Dessureault *et al.*, *Famille et marché, 16^e - 20^e siècles*, Québec, Septentrion, 2003, p. 95-114.

Communications, conférences et entrevues

- ? « French-Canadian Nationalism: Its Evolution in the 20th Century until the 1995 Referendum », séminaire donné par Jean-Pierre Wallot dans le « Canadian Studies Programme », Institute of Commonwealth Studies, University of London, Londres, mai 2002.
- « Nouvelles technologies, nouveaux médias, nouvelle législation : diffusion nouvelle ? », communication présentée au 31^e congrès de l'Association des archivistes du Québec, tenu à Gatineau, le 8 juin 2002, par Michel Lalonde, archiviste, et Lucie Pagé, responsable des archives.
- ? Atelier de formation « Réviser vos connaissances et trouvez des solutions à vos problèmes d'application des RDDA (des Règles pour la description des documents d'archives du Bureau canadien des archivistes) », animatrice de la journée Lucie Pagé, Association des archivistes du Québec, région Ouest, Gatineau, le 22 octobre 2002.
- ? « Préliminaires à une étude de la géographie des prix du sol : région de l'Assomption, 1802-1835 », communication présentée par Jean-Pierre Wallot (avec G. Paquet et J. Lafleur) au colloque « Familles, rapports à la terre et aux marchés, logiques économiques. France et Suisse, Canada et Québec, 18^e-20^e siècles », Paris, 7-9 novembre 2002.
- « The Governance of the Atlantic System: A Canadian Perspective », communication présentée par Jean-Pierre Wallot (avec G. Paquet) au colloque « How Wide is the Atlantic Ocean? Comparative and Changing Answers for Canada and the United Kingdom », Université d'Ottawa, 8-9 novembre 2002.

2) Participation à des rencontres scientifiques et professionnelles

- ? 31^e congrès de l'Association des archivistes du Québec, Maison du Citoyen de Gatineau : participation de Jean-Pierre Wallot, Lucie Pagé, Michel Lalonde et Isabelle Lachance, 6 au 8 juin 2002.

- ? Réunion annuelle de la Société royale du Canada : participation de Jean-Pierre Wallot, novembre 2002.
- ? Séance d'information du recteur de l'Université d'Ottawa, Gilles Patry, avec le personnel de la Faculté des arts : participation du personnel du Centre, 13 novembre 2002.
- ? Activité de formation de l'Association des archivistes du Québec, section Ouest, intitulé « Comment atteindre vos objectifs en matière de diffusion des archives », Gatineau : participation de Bernadette Legault-Routhier, 26 novembre 2002.
- ? Souper de l'Association des archivistes du Québec, section Ouest : participation de Lucie Pagé, 3 décembre 2002.
- ? Comité d'évaluation du Réseau des archives du Québec pour les demandes de subvention soumises au programme de gestion de la préservation du Conseil canadien des archives : participation de Lucie Pagé, à titre de membre, 16 décembre 2002.
- ? Réception de Noël du doyen de la Faculté des arts : participation du personnel du Centre, 17 décembre 2002.
- ? Réception de Noël du recteur de l'Université d'Ottawa : participation du personnel du Centre, 18 décembre 2002.
- ? Atelier « La gestion électronique des documents », de l'Association des archivistes du Québec, région Ouest, Gatineau : participation de Marik Trépanier, 21 janvier 2003.
- ? Séance d'évaluation du Comité national d'évaluation des archives : participation de Lucie Pagé, 17 avril 2003.
- ? Déjeuner des fondateurs de l'Université d'Ottawa : participation des membres du personnel du Centre, 2 mai 2003.

3) Représentation au sein d'organismes ou de groupes

- Commission de vérification de l'évaluation des programmes, Conférence des recteurs et principaux des universités du Québec : participation de Jean-Pierre Wallot, à titre de membre, pour la période 2003-2006.
- Comité archives de la Commission franco-québécoise sur les lieux de mémoire communs, 2002- : participation de Jean-Pierre Wallot, à titre de membre.

- Conseil d'administration de la Fondation canadienne des archives : participation de Jean-Pierre Wallot, à titre de membre.
- Comité d'évaluation du programme « Regroupements stratégiques », FCAR, hiver 2003 : participation de Jean-Pierre Wallot, à titre de membre.
- ? Comité canadien de description archivistique (CCDA) du Conseil canadien des archives : participation de Lucie Pagé, à titre de membre.
- ? Comité canadien sur le catalogage : participation de Lucie Pagé à titre de représentante du Conseil canadien des archives.
- ? Groupe de travail canado-américain sur les normes de description archivistique : participation de Lucie Pagé à titre de membre.
- ? Institutional Development Committee de la Archives Association of Ontario : participation de la responsable des archives, Lucie Pagé, à titre de membre.
- ? Archives Management and Program Evaluation, Special Issue of Archival Science, comité de rédaction, Carol Couture, Jacques Grimard et Lucie Pagé.
- ? Comité de la revue *Archives* de l'Association des archivistes du Québec : participation de l'archiviste Michel Lalonde à titre de membre et coresponsable du numéro spécial double intitulé « Archives des francophonies nord-américaines ».
- ? Comité du site Web de l'Association des archivistes du Québec : participation d'Isabelle Lachance à titre de membre.
- ? Comité de promotion et de recrutement de l'Association des archivistes du Québec : participation d'Isabelle Lachance à titre de membre.
- ? Comité organisateur du 31^e congrès de l'Association des archivistes du Québec et Comité d'accueil et de logistique (sous-comité du Comité organisateur) : participation d'Isabelle Lachance à titre de membre.
- ? Association canadienne des réviseurs, comité francophone de la région de la Capitale nationale : participation de France Beauregard, à titre de membre.